GUTMANN

de Bedienungsanleitung
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
en Operating instruction
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing
dk Betjeningsvejledning
рус Руководство по эксплуатации
cz Návod k pou •ití



Bedienungsanleitung Stratos 592:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf einer GUTMANN-Dunstabzugshaube.

Bitte lesen Sie nachfolgende Informationen und Erläuterungen zum sachgemäßen Gebrauch Ihres neuen Haubenmodells aus dem Hause GUTMANN vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bitte beachten Sie gleichfalls unsere Reinigungsempfehlungen, so dass Sie lange Freude an Ihrem neuen Gerät haben.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die beachtet werden müssen, damit die Dunstabzugshaube ohne Gefahr und störungsfrei betrieben werden kann. Bedienungsanleitung und Montageanleitung sorgfältig für späteres Nachschlagen aufbewahren.

Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Dunstabzugshaube darf ausschließlich zum Beseitigen des Küchendunstes oberhalb von Kochgeräten für den privaten Hausgebrauch verwendet werden. Jede andere Verwendung gilt als sachwidrig. Durch sachwidrige Verwendung der Haube können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen. Die Dunstabzugshaube darf nicht als Ablage von Gegenständen wie z. B. Flaschen oder Gewürzdosen oder anderen losen Gegenständen verwendet werden.

Installation

Das Gerät darf nur von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung aller einschlägigen Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungsvorschriften der Länder angeschlossen werden. Beachten Sie bei der Montage die Montageanleitung!
Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden. Defekte Teile müssen durch Originalteile ersetzt werden. Reparaturen dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Vergiftungsgefahr!

Wenn die Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb gleichzeitig mit anderen raumluftabhängigen Feuerstätten (z.B. holz-, gas-, öl- oder kohlebefeuerte Geräte) in einem Raum betrieben werden, können tödliche Verbrennungsgase durch einen entstehenden Unterdruck in den Raum zurückgeführt werden. Der Bediener muß deshalb jederzeit für eine ausreichende Zuluft sorgen. Der Unterdruck im Raum darf nicht größer als 4 Pa (0,04mbar) sein.

Brandgefahr!

Die Dunstabzugshaube darf nie ohne Fettfilter und muss immer unter Aufsicht betrieben werden. Überfettete Filter bedeuten Brandgefahr! Frittieren Sie unter der Abzugshaube nur unter ständiger Aufsicht! Achten sie auf regelmäßige Filterreinigung. Flambieren ist unter der Abzugshaube nicht gestattet! Gasgeräte dürfen unterhalb der Abzugshaube nur mit aufgesetzten Töpfen benutzt werden! Falls Sie mehr als 3 gasbetriebene Kochstellen gleichzeitig nutzen, betreiben Sie bitte die Abzugshaube in der Leistungsstufe 2 oder höher. So wird ein Wärmestau im Gerät vermieden.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

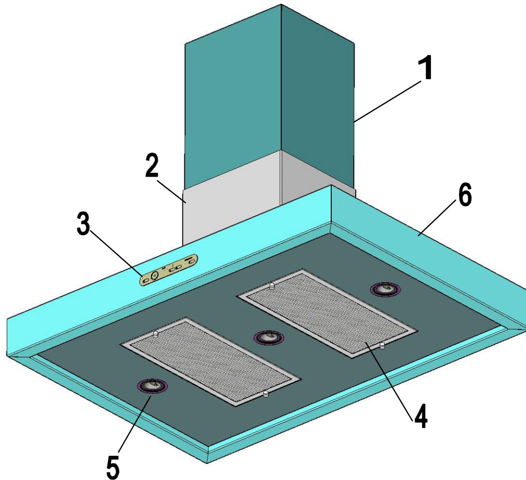
Reinigen Sie die Haube nicht mit einem Dampfreinigungsgerät oder mit Wasserdruck. Beim Reinigen der Haube muß diese Haube vorher vom Stromnetz getrennt werden.

Technische Änderungen vorbehalten!

Allgemeine Funktionsweise:

Die Dunstabzugshaube ist speziell für die Absaugung von Kochdünsten im privaten Hausgebrauch entwickelt worden. Die aufsteigenden Kochdünste werden von der Dunstabzugshaube erfasst und über einen Fettfilter abgesaugt (bei Umluft zusätzl. mit Aktivkohlefilter). Die Fettfilter werden im Haubenkörper mittels Magnete gehalten. Bei einigen Hauben wird der Filter durch eine Platte abgedeckt. Die dadurch entstehende Absaugung am Rande der Platte (Randabsaugung) ermöglicht eine sehr effektive Dunstabsaugung.
Die Zugänglichkeit der Fettfilter ist bei Modellen mit Randabsaugung durch Abklappen der Platte gewährleistet.
Die Absaugeleistung wird über das Bedienfeld geregelt. Neben der Beleuchtung werden über das Bedienfeld bei einigen Hauben auch Zusatzfunktionen gesteuert. Die

Ausleuchtung der Kochfläche übernehmen umlaufende LED Beleuchtungen bzw. optional Halogenspots.
Die Dunstabzugshaube wird aus hygienischen Gründen aus Edelstahl oder Aluminium gefertigt.



1 Oberturm
2 Unterturm
3 Bedienfeld
4 Metallfilter
5 Beleuchtung (ab 2010 mit LED)
6 Haubenkörper

Produktbeschreibung

Bedienfeld Ausführungsvarianten: *Folientastatur*

In der Haube ist das Bedienfeld flächenbündig als Folientastatur ausgeführt. Die Folientastatur besteht aus 4 Folientasten und LED Anzeige welche den Betriebszustand anzeigen.

EIN/AUS-Schalten des Lüfters

Zum Einschalten die Folientaste **1** drücken. Zum Ausschalten des Lüfters aus jeder Stufe die Folientaste **1** zwei mal drücken.

Lüfterleistung

Die Lüfterleistung wird durch mehrfaches Drücken der Pfeiltasten **4** oder **5** gesteuert. Die einzelnen Stufen müssen jedoch nach einander geschaltet werden. Es können 12 verschiedene Leistungsstufen angewählt werden.

Lüfterbetrieb schneller: Folientaste **5** drücken.
Lüfterbetrieb langsamer Folientaste **4** drücken.

*Automatische Nachlaufzeit (**1**)*

Zum Einschalten der Nachlaufzeit die Folientaste **1** drücken. Das Gerät schaltet innerhalb kurzer Zeit auf Stufe 1 zurück und nach ca. 15 min ganz aus.

*Beleuchtung einschalten (**6**)*

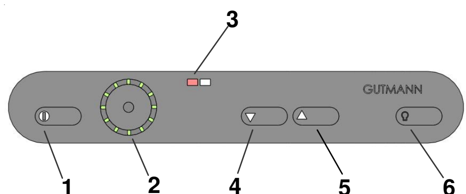
Um die Beleuchtung EIN- bzw. AUS zuschalten die Folientaste **6** drücken. Optional kann durch nochmaliges Drücken die Beleuchtung gedimmt werden. Um die Helligkeit wieder zu erhöhen, muss die Folientaste **6** wieder lang gedrückt werden.

*Anzeige Filterreinigung (**3**)*

Nach max. 15 Betriebstunden oder 14 Betriebstagen beginnt die rote LED in der Folientastatur zu leuchten (auch wenn nicht gekocht wird). Somit wird angezeigt, dass der Fettfilter zu reinigen ist. Nach Reinigung des Fettfilters die Folientasten **4** + **5** gleichzeitig drücken bis die rote LED erlischt. Der Betriebsstundenzähler ist dann zurückgesetzt.

Anzeigemodus (**2**)

Im Uhrzeigersinn aufleuchtende LEDs zeigt die Leistungsstufe des Lüfters an.
Umschalten auf nicht drehende LEDs durch gleichzeitiges Drücken der Folientasten **4**+**5**



Sliderpanel Bedienelement

(ab Mai 2010 lieferbar)

Das Sliderpanel Bedienelement besteht aus 4 Bedienfeldern.

Lüfterleistung

Zum Einschalten ein beliebiges Feld berühren. Zum Ausschalten wird das hinterleuchtete Feld erneut berührt.

Im linken Bediensymbol wird die Lüfterleistung angezeigt. Mit dem Finger auf den Symbolbereich tasten und langsam nach rechts schieben = Lüfterleistung erhöht sich. Alle LED Balken leuchten = Intensivstufe (schaltet nach ca. 5 min. um eine Leistungsstufe zurück)

Je mehr LED Balken leuchten desto höher die Lüfterleistung. LED Balken durch Tasten nach links schieben = Lüfterleistung verringert sich.

LED Balken ganz nach links schieben = Lüftermotor aus (kein LED Balken leuchtet mehr).

Automatische Nachlaufzeit

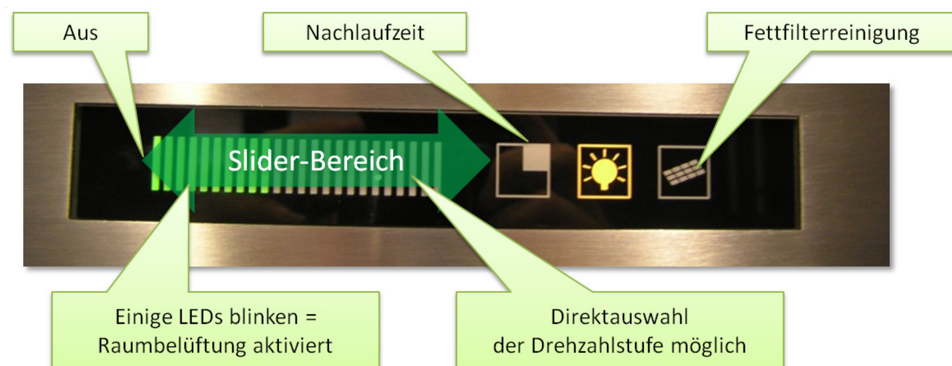
Durch berühren des Feldes mit dem Nachlaufzeitsymbol (2. Symbol von links) wird die automatische Nachlaufzeit aktiviert, Nachlaufzeitsymbol leuchtet. Die Dunstabzugshaube schaltet von Stufe 3 auf Stufe 1 zurück und läuft dort ~15 min. bevor sie sich komplett abschaltet.

Beleuchtung

Berühren Sie das Feld mit dem Beleuchtungssymbol, um die Beleuchtung einzuschalten. Durch nochmaliges berühren wird die Beleuchtung ausgeschaltet. Beleuchtungssymbol länger berühren = Beleuchtung wird gedimmt

Anzeige Fettfilterreinigung

Wenn das Filterreinigungssymbol blinkt, muss der Filter gereinigt werden. Nach dem Reinigen des Filters das Feld mit dem Filterreinigungssymbol mind. 5 sec. berühren bis Anzeigeleuchte erlischt. Die Fettfilteranzeige wird nach max. 15 Betriebsstunden oder 14-tägig aktiviert (auch wenn nicht gekocht wird).



Option: Bedienung per Fernbedienung

*Button **1**: Funktion 1 - Betrieb EIN / AUS*

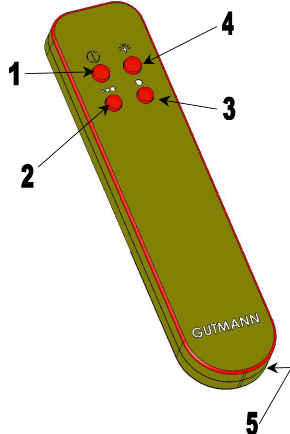
Funktion 2 - Nachlaufzeit (Aktivierung der Nachlaufzeit durch nochmaliges Drücken der Taste **1**; das Deckengerät schaltet daraufhin automatisch innerhalb kurzer Zeit um eine Leistungsstufe herab bis zur endgültigen Abschaltung)

*Button **2**:* Lüfterleistung in der Abfolge 1-2-3-2-1 der einzelnen Leistungs stufen

*Button **3**:* Intensivstufe (Motor schaltet automatisch nach 3 min auf Stufe 3 zurück)

*Button **4**:* Licht EIN / AUS, durch längeres Drücken wird Beleuchtung dimmbar.

*Batteriefach **5**:* Bitte ausschließlich Batterien vom Typ AA verwenden



Bedienfeld: *7-Punkt Steuerung*

Das Bedienfeld besteht aus 7 Tasten.

Lüfterleistung



Die ersten 4 Tasten steuern die Lüfterleistung.

Taste „1" = niedrige Lüfterleistung
Taste „2" = mittlere Lüfterleistung
Taste „3" = hohe Lüfterleistung
Taste „Int" = Intensivstufe

Zum Einschalten eine beliebige Taste drücken. Zum Ausschalten wird die hinterleuchtete Taste erneut gedrückt. Die Intensivstufe schaltet automatisch nach 3 min. auf hohe Motorleistung (Stufe 3) zurück.

Automatische Nachlaufzeit

Durch Drücken der Taste mit dem Uhrsymbol wird die automatische Nachlaufzeit aktiviert. Die Dunstabzugshaube schaltet von Stufe 3 auf Stufe 1 zurück und läuft dort ~15 min. bevor diese dann abschaltet.

Beleuchtung

Drücken Sie die Taste mit dem Beleuchtungssymbol, um die Beleuchtung einzuschalten. Durch nochmaliges Drücken wird die Beleuchtung ausgeschaltet. Durch langes Drücken wird die Beleuchtung gedimmt. Durch nochmaliges langes Drücken wird die Helligkeit wieder erhöht. Nach langem Alleinbetrieb der Beleuchtung kann sich der Lüfter selbstständig einschalten. Diese Überhitzungsschutzfunktion schaltet den Lüfter automatisch wieder aus.

Anzeige Fettfilterreinigung

Wenn die Fettfilteranzeige aufleuchtet (Taste rechts), muss der Filter gereinigt werden. Nach dem Reinigen des Filters die rechte Taste mind. 5 sec. gedrückt halten. Anzeigeleuchte erlischt. Die Fettfilteranzeige wird nach max. 15 Betriebsstunden oder 14-tägig aktiviert (auch wenn nicht gekocht wird).

Reinigung und Pflege

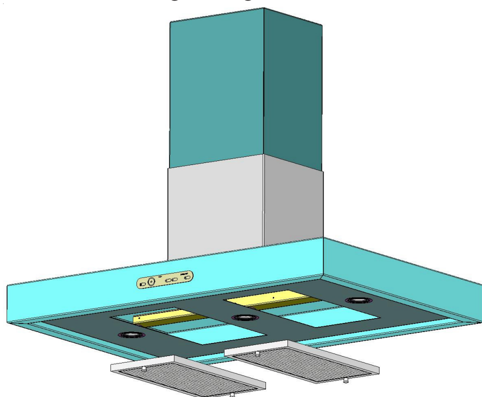
Oberflächen reinigen

Gefahr durch Stromschlag! Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos machen. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt. Frühzeitiges Reinigen der Oberfläche erspart später ein mühevolles Entfernen von hartnäckigen Verschmutzungen. Beim Reinigen nur handelsübliche Spülmittel oder

Allzweckreiniger verwenden, die für Edelstahl / Aluminium geeignet sind. Niemals scheuernde Reiniger oder Stahlwolle verwenden. Nach dem Reinigen der Haube die Edelstahlflächen mit einem Edelstahlpflegemittel pflegen.
Lackierte Oberflächen nur mit leichter Spülmittellauge und einem sehr weichem Tuch reinigen. Das Bedienteil nur mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen.
Bei Hauben mit Platte unterhalb des Filters (Randabsaugung) kommt es zu Fettablagerungen am Plattenrand. Diese Ablagerungen sind physikalisch begründet und keine Fehlfunktion der Haube. Bitte die Platte unterhalb des Filters regelmäßig reinigen um hartnäckigen Verschmutzungen vorzubeugen.

Metallfilter ausbauen / reinigen

Brandgefahr! Durch fetthaltige Rückstände wird die Leistung der Dunstabzugshaube beeinträchtigt und die Brandgefahr erhöht sich. Um einer Brandgefahr vorzubeugen, den Metallfilter unbedingt regelmäßig reinigen. Die Fettfilter müssen spätestens alle zwei Wochen gereinigt werden.



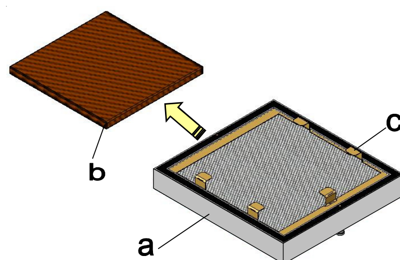
Bei Modellen mit einer Platte unterhalb des Filters (Randabsaugung) muss zunächst die Platte abgeschwenkt werden. Hierfür diese mit beiden Händen nach oben drücken und dann langsam absenken. Nun den Metallfilter mit beiden Händen an den Griffen halten und nach unten ziehen bis sich der Magnetkontakt löst. Nun kann der Filter nach unten herausgenommen werden. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reinfolge.

Den Metallfilter reinigt man am besten in der Spülmaschine und unter Verwendung eines schonenden Geschirrspülmittels. Für eventuelle Verfärbung durch Verwendung aggressiver Geschirrspülmittel übernimmt der Hersteller keine Garantie. Temperaturen über 65 Grad sind in jedem Fall zu vermeiden.
Achtung: Keine 3-Phasen-Reiniger verwenden oder Filter in einer gewerblichen Spülmaschine reinigen. Eine Reinigung mit aggressiven Reinigern wie Benzin, Aceton, Trichlorethylen, etc. führt zur Zerstörung der Filter!
Den Metallfilter nach dem Reinigen wieder einsetzen. Bei Modellen mit Randabsaugung muss danach die Platte wieder in die ursprüngliche Lage gebracht werden. Hierfür die Platte mit beiden Händen nach oben führen, bis sie einrastet.

Aktivkohlefilter wechsel
(nur bei Hauben mit Umluftbetrieb)

Der Aktivkohlefilter bindet Geruchsstoffe, die im Küchendunst enthalten sind. Je nach Beanspruchung muss dieser Filter nach 3 bis 6 Monaten ausgewechselt werden.

Der Aktivkohlefilter (**b**) ist mit einem Rahmen (**c**) auf dem Metallfilter (**a**) montiert. Zum Wechsel des Aktivkohlefilters (**b**), denn Metallfilter (**a**) ausbauen. Nun den Aktivkohlefilter (**b**) seitlich aus dem Rahmen (**c**) schieben (in die Richtung schieben an der sich keine Führungslaschen befinden). Nach dem Abnehmen des



Aktivkohlefilters diesen durch einen neuen Filter ersetzen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Wichtig: Der Aktivkohlefilter (**b**) darf nicht nass gereinigt werden.
Umluft C-Version, Aktivkohle im Turm, siehe sep. Anleitung „Aktivkohle“

Beleuchtung

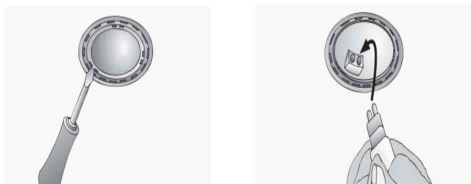
Standardausführung mit LED - Beleuchtung!
Austausch der LED-Beleuchtung nur durch Kundendienst möglich!

Option: Halogenbeleuchtung
Beleuchtungswechsel (20 Watt)

Defekte Leuchtmittel müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

Vor dem Auswechseln der Leuchtmittel Dunstabzugshaube stromlos machen! Die Beleuchtungen bleiben noch eine Zeit lang heiß. Bitte vor dem Wechseln warten bis sich diese abgekühlt haben.

Nach dem Abkühlen muss zunächst der Glasdeckel mit einem kleinen Schraubendreher entfernt werden. Das Leuchtmittel kann dann herausgezogen werden. Beim Einsetzen des neuen Leuchtmittels unbe-

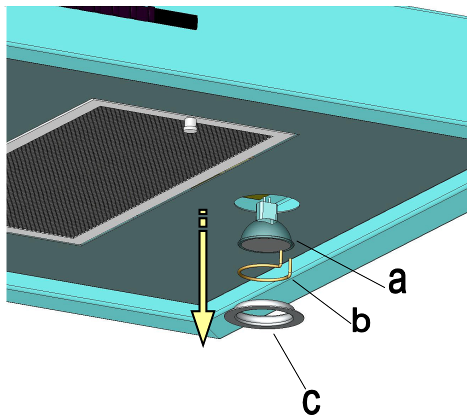


dingt den Kontakt mit der Haut vermeiden. Danach den Glasdeckel wieder aufsetzen und leicht eindrücken, bis der Glasdeckel einrastet.

Option: Halogenbeleuchtung
Beleuchtungswechsel (35 Watt)

Dunstabzugshaube vom Stromnetz trennen! Die Beleuchtung bleibt noch eine Zeit lang heiß. Bitte vor dem Wechseln warten bis sich diese abgekühlt hat.

Zum Wechsel der Leuchtmittel (Glühbirne inkl. Reflektor) zunächst den Haltering(**c**) mittels Schraubendreher aus der Haube



heraushebeln. Danach den Stecker von der Glühbirne(**a**) lösen und diese von der Halterung trennen. Hierfür muss der Federring(**b**) zusammengedrückt und nach oben entfernt werden.

Einbau des neuen Leuchtmittels in umgekehrter Reihenfolge.

Störungen

Wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst, wenn:

- die Dunstabzughaube undefinierbare Geräusche verursacht und Sie nach Prüfung der Abluftleitung keine Mängel feststellen können;
- sie feststellen, z.B. durch Hören seltsamer Geräusche, dass der Motor fehlerhaft oder defekt ist;
- die Schaltung nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Bitte geben Sie unbedingt die Bezeichnung des Typs Ihrer Dunstabzugshaube und die dazugehörige Serien-Nummer an. Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. Dieses befindet sich im Bereich der Filter im Haubeninneren.

Entsorgung

Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Als Verpackungsmaterial werden Karton und Polyethylenfolie (PE) verwendet. Diese Materialien sind auf umweltgerechte und den jeweiligen vor Ort geltenden Vorschriften entsprechende Weise zu entsorgen.

Dunstabzughaube

Ihre Gemeinde berät Sie über die umweltgerechte Beseitigung von alten Haushaltsgeräten.

Umwelthinweise



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG
über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet, Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Technische Daten

Anschluss ans Netz:

230 V / 50 Hz, max. 500 Watt

Leuchtmittel: LED 3,7 Watt

Option Halogen:

Typ G/4 21520 (12V, 20 Watt), Option 12V35W

Instructions de commande hotte Stratos 592:

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir porté votre choix sur une hotte aspirante GUTMANN.

Avant la première mise en service, veuillez lire attentivement les informations suivantes et les explications sur l'utilisation correcte de votre nouvelle hotte GUTMANN. Veuillez également tenir compte de nos recommandations de nettoyage pour que votre nouvel appareil fonctionne longtemps à votre entière satisfaction.

Consignes de sécurité :

Cette notice d'emploi contient des consignes importantes à respecter impérativement afin d'assurer le bon fonctionnement de votre hotte aspirante en toute sécurité. Conservez précieusement cette notice d'utilisation et celle de montage pour une consultation ultérieure.

Utilisation conforme

Cette hotte aspirante a été conçue pour un usage domestique au-dessus d'une cuisinière afin d'éliminer les fumées de cuisson. Tout autre utilisation est non conforme. Toute utilisation non conforme est source de dangers pour les personnes et objets environnants. N'utilisez jamais la hotte pour poser des objets tels que des bouteilles ou des épices ou tout autre objet non fixé.

Installation

Seul un personnel qualifié est autorisé à installer et à brancher cette hotte aspirante en se conformant aux directives d'alimentation électrique et de construction. Respectez la notice de montage!

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez toute pièce défectueuse par une nouvelle pièce d'origine. Seul un personnel qualifié est autorisé à réparer la hotte aspirante.

Risque d'intoxication!

Si la hotte aspirante est utilisée simultanément dans une même pièce avec d'autres foyers dépendant de l'air ambiant (par ex. appareils aux bois, au fioul, etc), des gaz de combustion dangereux peuvent apparaîtrent du fait de la dépression formée dans la pièce. De ce fait, aérez toujours suffisamment la pièce. La dépression dans la pièce ne doit pas excéder 4 Pa (0,04 mbars).

Risques d'incendie!

N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse et soyez toujours présents lors de son utilisation. Des filtres engraissés sont source d'incendie! Ne laissez jamais des fritures sous la hotte sans surveillance attentive! Nettoyez régulierement les filtres. Ne faites jamais flamber des préparations sous la hotte! Ne laissez pas un bruleur à gaz allumé sans récipient, la flamme pourrait abîmer le filtre de l'appareil! Si vous utilisez plus de trois bruleurs à gaz en même temps, faites fonctionner la hotte sur le niveau 2. Vous évitez ainsi la surchauffe de l'appareil.

Risques d'électrocution!

Ne nettoyez jamais la hotte avec un appareil de nettoyage à vapeur ou à pression. Débranchez toujours la hotte avant de la nettoyer.

Toutes modifications réservées !

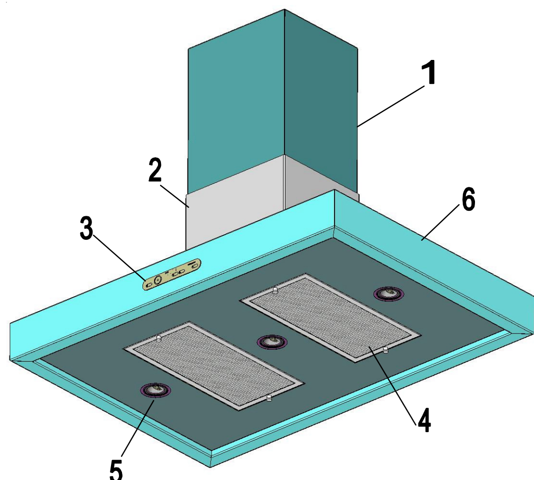
Fonctionnement général :

Nous avons conçu cette hotte spécialement pour aspirer les odeurs de cuissons lors d'un usage domestique. Les fumées de cuisson montantes sont capturées,.puis aspirées par un filtre à graisse (avec filtres à charbon actif pour l'air recyclé). Les filtres à graisse sont maintenus dans le carter de la hotte grâce à une barre magnétique. Sur certains modèles de hottes, le filtre est recouvert par une plaque. Ainsi, les fumées sont aspirées au niveau des rebords de la plaque (aspiration périphérique) ce qui permet une aspiration trés efficace.

Vous accédez aux filtres à graisse en retirant la plaque (pour les modèles avec aspiration périphérique).

Le panneau de commande vous permet de régler la vitesse d áspiration et l'éclairage, sur certains modèles, également d'autres fonctions complémentaires. Plusieurs spots halogè-nes servent à éclairer la surface de cuisson.

Pour des raisons hygiéniques, la hotte aspirante a été conçue en inox.



1 Fût supérieure
2 Fût inférieure
3 Panneau de commande
4 Filtre métallique
5 Éclairage LED
6 Corps de la hotte

Description de l'appareil

Commande

La hotte est commandée au moyen d'un clavier d'effleurement installé sur la surface du corps de la hotte.

MARCHE/ARRÊT du ventilateur

Pour allumer le ventilateur, appuyer sur la touche d'effleurement **1**.

Pour éteindre le ventilateur, appuyer deux fois sur la touche d'effleurement **1**

Puissance du ventilateur
La puissance du ventilateur est réglée par plusieurs appuis sur les flèches **4** ou **5**.

Les niveaux doivent être enclenchés les uns après les autres. 12 niveaux de puissance différents peuvent être sélectionnés.

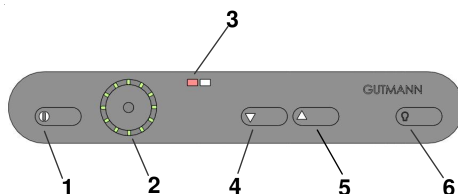
Fonctionnement plus rapide du ventilateur : appuyer sur la touche d'effleurement **5**.

Fonctionnement plus lent du ventilateur : appuyer sur la touche d'effleurement **4**.

*Temps de marche à vide (**1**)*
Pour enclencher la marche à vide, appuyer sur la touche d'effleurement **1**. L'appareil retourne au niveau de puissance d 1 et s'éteint complètement après env. 15 minutes.

*Allumer l'éclairage (**6**)*
Pour enclencher la fonction MARCHE/ARRÊT, appuyer sur la touche d'effleurement **6**. Par un nouvel appui sur cette touche, l'éclairage est tamisé. Afin d'augmenter à nouveau l'éclairage, appuyer à nouveau plus longtemps sur la touche d'effleurement **6**.

*Affichage du nettoyage du filtre (**3**)*
Après maximum 15 heures de fonctionnement ou 14 jours de fonctionnement, la diode route sur le clavier d'effleurement s'allume (même si aucune cuisson n'est effectuée). L'affichage indique que le filtre à graisse est à nettoyer. Après nettoyage du filtre, appuyer simultanément sur les touches d'effleurement 4 + 5 jusqu'à ce que la diode rouge s'éteigne. Le compteur d'heures de fonctionnement est remis à zéro.



Mode d'affichage (**2**)
Les diodes allumées dans le sens des aiguilles d'une montre affichent le niveau de puissance du ventilateur.

Une commutation sur les diodes tournantes s'effectue par un appui simultané des touches d'effleurement **4**+**5**

Option: Commande par télécommande

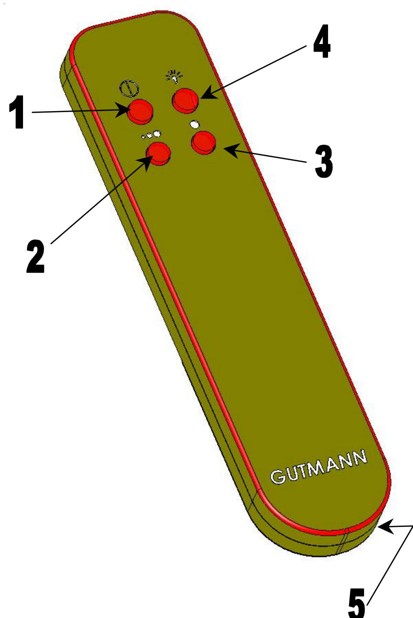
*Bouton **1** : Fonction 1 – Fonctionnement MARCHE/ARRÊT*
Fonction 2 – Temps de marche à vide (Activation du temps de marche à vide par nouvel appui sur la touche **1**; L'appareil rétrograde automatiquement d'un niveau de puissance en très peu de temps jusqu'à l'arrêt définitif)

*Bouton **2** :* Puissance du ventilateur dans l'ordre 1-2-3-2-1 de chaque niveau de puissance

*Bouton **3** :* Niveau intensif (Le moteur rétrograde automatiquement au niveau 3 après 3 minutes)

*Bouton **4** :* Eclairage MARCHE/ARRÊT, par appui long, l'éclairage se tamise.

*Logement pour piles **5**:* N'utiliser que des piles de type A



Option: Panneau de commande

Le panneau de commande 7 touches.

Puissance de ventilation

Les 4 touches de gauche servent à régler la vitesse d´aspiration.



Touche „1“ = Aspiration mini
Touche „2“ = Aspiration moyen
Touche „3“ = Aspiration fort
Touche „Int“ = Aspiration intensif

Appuyez sur une touche au choix pour mettre la hotte en marche. Pour éteindre, appuyez de nouveau sur la touche éclairée. L´aspiration intensif passe automatiquement sur l´aspiration fort au bout de 3 min (niveau 3).

Temps de post-fonctionnement automatique

Le temps de post-fonctionnement est automatiquement activé en appuyant sur la touche au symbole d'une horloge. La hotte revient de l'allure 3 à l'allure 1 et fonctionne ainsi pendant ~15 mn avant de se mettre hors service.

Éclairage

Appuyez sur la touche avec le symbole de la lampe pour allumer l'éclairage. En réappuyant, vous éteignez l'éclairage. Procéder de la manière suivante :

- Appuyez brièvement sur la touche avec le symbole « éclairage » pour mettre en marche l'éclairage normal.
- Appuyez plus longuement une deuxième fois sur cette touche pour obtenir l'éclairage tamisé.
- Appuyez à nouveau longuement pour revenir à l'éclairage normal.
- Ensuite, une courte pression sur le bouton suffit à couper l'éclairage

Affichage nettoyage du filtre à graissesAnzeige

Lorsque l'affichage du filtre à graisses s'allume (touche à droite), le filtre doit être nettoyé. Après le nettoyage du filtre, appuyer sur la touche de droite pendant au moins 5 s. La lampe de l'affichage s'éteint. L'affichage du filtre à graisses est activé après max. 15 heures de service ou 14 jours (même si on ne cuisine pas).

Nettoyage et entretien

Nettoyer les surfaces

Risques d'électrocution! Débranchez la hotte ou coupez le disjoncteur correspondant. Assurez-vous lors du nettoyage que l'eau ne s'infiltre pas dans l'appareil.

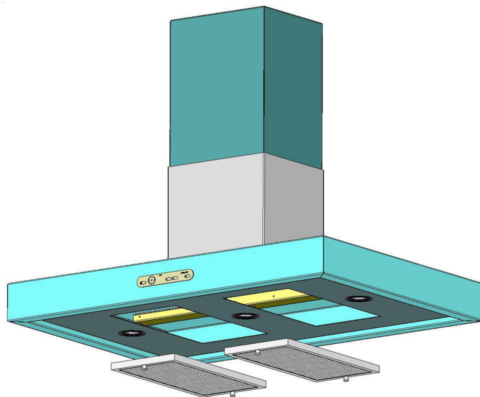
En nettoyant régulierement la surface, vous évitez par la suite un nettoyage fastidieux pour éliminer toutes les saletés incrustées. Utilisez toujours du liquide vaisselle ou un nettoyant universel adapté aux surfaces en inox / aluminium. N'utilisez jamais des détergents ou de la laine de verre. Une fois la hotte nettoyée, entretenez les surfaces en inox a l'aide d'un produit spécial.

Nettoyez les surfaces en aluminium uniquement avec un peu de lessive et un chiffon tres doux. Nettoyez le panneau de commande avec un chiffon doux humide.

Pour les modèles équipés d'une plaque sous le filtre (aspiration par les côtés), la graisse se dépose au niveau des rebords de la plaque. Ces dépôts sont des résultats physiques et non une anomalie dans le fonctionnement. Veuillez nettoyer régulierement la plaque sous le filtre pour éviter que les saletés ne s'incrustent.

Retirer et nettoyer les filtres métalliques

Risques d'incendie! Les restes de graisse diminuent l'efficacité de la hotte aspirante et augmentent considérablement les risques d'incendie. Nettoyez



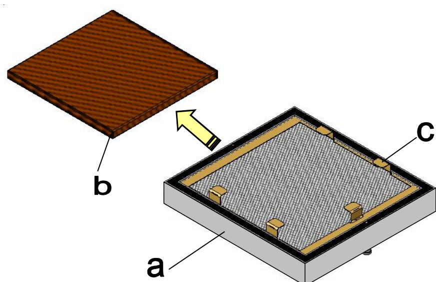
impérativement régulièrement les filtres métalliques afin d'éviter tout risque d'incendie. Les filtres à graisse doivent être nettoyés au plus tard tous les 15 jours.

Pour les modèles équipés d'une plaque sous le filtre (aspiration périphérique), faites pivoter d'abord la plaque. Pour ce faire, poussez vers le haut en vous aidant de vos deux mains, puis basculer la plaque lentement. Maintenez les filtres métalliques par les poignées en vous servant de vos deux mains, et tirez vers le bas jusqu'à ce que le contact magnétique se défasse. Le filtre peut uniquement être retiré de cette maniere. Pour le montage, procédez dans l'ordre inverse.

Les filtres se nettoient au mieux dans le lave-vaisselle en utilisant un produit de lavage doux. Le fabricant ne pourra être tenu pour résponsable de toute coloration des filtres due à l'utilisation d'un produit de lavage agressif. Évitez toute température supérieure à 65°C.

Attention : n'utilisez pas des pastilles à trois phases ou un lave-vaisselle industriel. Tout nettoyage avec des détergents agressifs tels l'essence, l'acétone, le trichloréthylene, etc. endommagera de maniere irréparable les filtres!

Après le nettoyage, remettez le filtre métallique. Pour les modèles à aspiration périphérique, remettez ensuite la plaque dans sa position d'origine. Pour ce faire, guidez la plaque vers le haut en vous aidant de vos deux mains jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.



Remplacement du filtre à charbon actif

(uniquement pour les hottes à fonctionnement par circulation d'air) Le filtre à charbon actif lit les odeurs contenues dans les vapeurs de cuisine. Selon les sollicitations, ce filtre doit être remplacé après 3 mois et au plus tard au bout de 6 mois.

Le filtre à charbon actif est monté avec un cadre sur le filtre métallique. Pour remplacer le filtre à charbon actif, démonter le filtre métallique. Pousser maintenant le filtre à charbon actif sur le côté hors du cadre (pousser dans le sens où se trouvent les languettes de guidage). Après avoir retiré le filtre à charbon actif, le remplacer par un nouveau. Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse. Important : Le filtre à charbon actif ne doit pas être mouillé.

Éclairage LED

Changer les ampoules halogènes

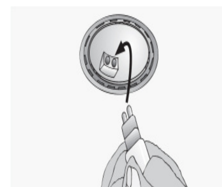
(20Watt option)

1. Avant tout nettoyage et entretien, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le isjoncteur/ fusible.

2. Dégager le filtre à graisse (voir chapitre filtre à graisse et entretien)

3. Dévisser les 4 vis moletées en matière plastique du support-filtre. Attention lors





du dévissage de la dernière vis, car le support-filtre peut tomber sur la plaque de cuisson.

4. Changer l'ampoule défectueuse ((Osram Dulux S 11W) en la tirant avec soin de son logement. Veuillez utiliser la hotte uniquement avec une ampoule enfichée.

5. Introduire à nouveau le support- filtre et visser les 4 vis en matière plastique avec la main.

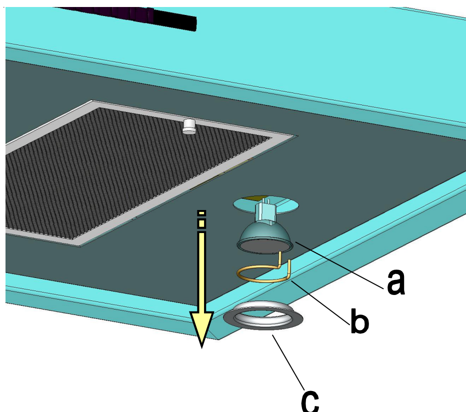
6. Pour remettre la hotte sous tension, rebranchez la fiche mâle dans la prise de courant ou remontez le fusible/réarmez le disjoncteur.

Remarque: si l'éclairage ne fonctionne pas, contrôlez si les ampoules sont correctement enfoncées.

option 35Watt

Remplacement des lampes

Débranchez la hotte aspirante! L'éclairage reste encore longtemps chaud. Avant de remplacer l'ampoule, attendez que la lampe soit refroidie.



Pour remplacer l'éclairage (ampoule et réflecteur), soulevez la bague de fixation (**c**) en utilisant un tournevis. Défaites la fiche de l'ampoule (**a**) puis retirezla de sa fixation. Serrez la rondelle élastique (**b**) puis retirez-la vers le haut.

Pour le montage d'un nouvel éclairage, procédez dans l'ordre inverse.

Anomalies:

Contactez immédiatement le SAV si:

- la hotte produit des bruits anormaux et si vous n'avez rien constaté de particulier après avoir vérifié la conduite d'évacuation
- vous constatez que le moteur est défectueux ou en panne en entendant par ex. des bruits anormaux
- la mise en marche / arrêt ne fonctionne pas correctement

Veuillez toujours indiquer le type exacte de votre hotte aspirante ainsi que son numéro de série. Vous trouverez ces informations sur la plaque signalétique. Située à l'intérieur de la hotte au niveau des filtres.

Elimination des déchets:

Emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Le matériel d'emballage est composé de carton et de feuilles PE. Jetez ces matériaux de manière écologique et en tenant compte des réglementations locales.

Hotte aspirante

Votre commune vous indiquera comment éliminez écologiquement votre hotte aspirante.

Respect de l'environnement



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.
Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Branchement électrique :
230 V / 50 Hz, 500 watts maxi
Type d'éclairage : LED 3,7 Watt
Lampe halogène :
type G/4 21520 (12 V, 20 W), option 12V 35 Watt

Istruzioni per l’uso dell’apparecchio Stratos 592:

Egregia cliente, egregio cliente,

La ringraziamo di avere deciso di acquistare una cappa d’aspirazione vapore GUTMANN.

È pregata/-o di leggere attentamente precedentemente alla prima messa in funzione le seguenti informazioni ed illustrazioni relative all’utilizzo appropriato del Suo nuovo modello di cappa della GUTMANN. È pregata/-o di osservare anche le nostre raccomandazioni per la pulitura per rimanere a lungo soddisfatta/-o del Suo nuovo apparecchio.

Norme di sicurezza

Queste istruzioni contengono indicazioni importanti che devono essere osservate per poter utilizzare la cappa senza correre alcun pericolo e senza inconvenienti. Conservare con cura le istruzioni d'uso e per il montaggio per consultazioni successive.

Utilizzo secondo le disposizioni

La cappa può essere utilizzata esclusivamente per eliminare i vapori e i fumi di cottura domestica. Ogni altro utilizzo non è consono al suo scopo. Utilizzando in modo errato la cappa possono insorgere dei pericoli per persone e cose. La cappa non è un luogo dove depositare altri oggetti, quali ad es. bottiglie, scatole o altro.

Installazione

L'apparecchio deve essere collegato alla corrente solamente da personale autorizzato che segua tutte le disposizioni impartite dall'azienda erogatrice della corrente elettrica e le disposizioni di legge vigenti nel paese d'acquisto. Nel montare la cappa, fare attenzione alle istruzioni per il montaggio!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati. Sostituire i componenti danneggiati con altri originali. Le riparazioni devono essere effettuate solamente da personale autorizzato.

Pericolo di intossicazione!

L'uso contemporaneo della cappa e di apparecchi a combustione (ad es. apparecchi a gas, a olio, a legna, a carbone) può causare una variazione della pressione nella stanza e quindi la saturazione dell'aria con gas di combustione mortali. L'utente deve quindi provvedere sempre ad aerare l'ambiente in modo adeguato. La pressione nell'ambiente non deve essere superiore a 4 Pa (0,04mbar).

Pericolo d'incendio!

La cappa non deve essere mai azionata priva del filtro antigrasso e deve essere sempre tenuta sotto controllo. Il filtro sporco di grasso può causare un incendio! Friggere sotto la cappa di aspirazione tenendola sempre sotto controllo! Pulire regolarmente il filtro. Non cuocere alla fiamma sotto la cappa di aspirazione! Apparecchi a gas devono essere utilizzati al di sotto della cappa di aspirazione solamente con pentole che ricoprono la fiamma. Nel caso si utilizzino più di 3 piastre a gas contemporaneamente, azionare la cappa di aspirazione alla velocità 2 o superiore, in modo tale che non si crei un ristagno di calore.

Pericolo di scosse di corrente!

Non pulire la cappa di aspirazione con un apparecchio che emana vapore o sotto la pressione dell'acqua. Prima di procedere alla pulizia della cappa, togliere la spina dalla presa o staccare la corrente.

Salvo modifiche tecniche!

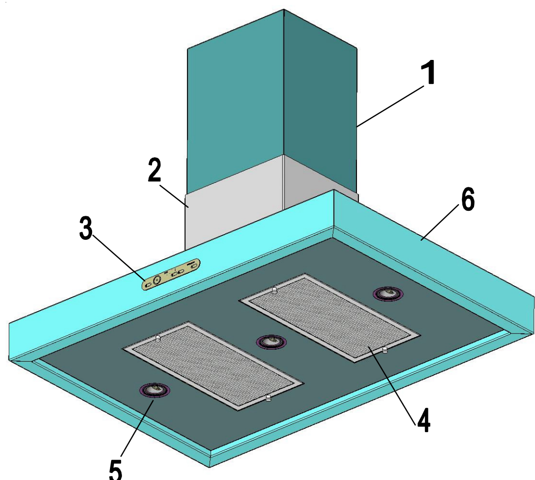
Generale

La cappa è stata ideata in modo specifico per aspirare i vapori e i fumi di cottura domestica. I vapori e i fumi di cottura vengono aspirati dalla cappa mediante un filtro antigrasso (per la versione a riciclo d'aria vi è inoltre il filtro a carbone attivo). I filtri antigrasso sono assicurati al corpo cappa mediante dei magneti. In alcuni modelli il filtro è nascosto da una piastra. L'aspirazione che si crea ai margini della piastra consente alla cappa di aspirare in modo efficiente.

Nei modelli in cui è presente la piastra l'accessibilità al filtro antigrasso è garantita abbassando la piastra.

La capacita di aspirazione è regolata dal quadro comandi, da cui, in alcuni modelli, oltre all'illuminazione, è possibile regolare anche altre funzioni della cappa. Il piano cottura è illuminato grazie a diverse luci alogene.

La cappa è fatta in acciaio o alluminio per motivi igienici.



1 Camino superiore
2 Camino inferiore
3 Quadro comandi
4 Filtro metallico
5 Luce LED
6 Corpo cappa

Descrizione

Comando

La cappa viene comandata mediante una tastiera sensitiva che viene installata nel corpo della cappa con allineamento superficiale.

Accensione/spegnimento del ventilatore

Per accendere premere il tasto 1.
Per spegnere il ventilatore da un livello qualsiasi premere due volte il tasto 1.

Potenza ventilatore

La potenza del ventilatore viene comandata premendo i tasti delle frecce 4 o 5. I singoli livelli devono essere commutati progressivamente. Possono essere selezionati 12 diversi livelli di potenza.

Funzionamento ventilatore rapido:
premere tasto 5

Funzionamento ventilatore lento:
premere tasto 4

Ritardo automatico (1)

Per accendere il ritardo premere il tasto 1. L'apparecchio commuta dopo breve tempo sul livello 1 e si spegne automaticamente dopo ca. 15 min.

Accendere l'illuminazione (6)

Per spegnere o accendere l'illuminazione, premere il tasto 6. Premendo nuovamente il tasto l'illuminazione viene regolata. Per aumentare nuovamente la luminosità, tenere premuto il tasto 6 a lungo.

Segnalazione pulizia filtro (3)

Dopo max. 15 ore d'esercizio o 15 giorni di esercizio si accendere il LED rosso nella tastiera (anche se non viene cucinato). In questo modo viene segnalato che il filtro antigrasso deve essere pulito. Dopo la pulizia del filtro antigrasso premere contemporaneamente i tasti 4 + 5 fino a quando la luce rossa si spegne. A quel punto il contatore delle ore d'esercizio viene azzerato.

Modalità di visualizzazione (2)

I LED che accendono in senso antiorario visualizzano i il livello di potenza del ventilatore. Per commutare sui LED rotanti, premere contemporaneamente i tasti 4+5

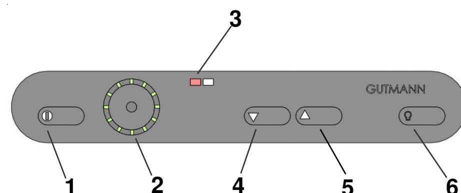


Fig. Tastiera sensitiva

In opzione:comando con telecomando

Pulsante 1: Funzione 1 – Funzionamento ON/OF

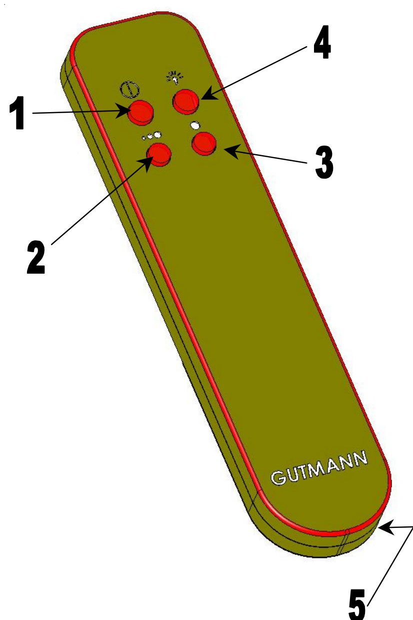
Funzione 2 – ritardo (Attivazione del ritardo premendo nuovamente il tasto 1); a quel punto l'apparecchio commuta automaticamente dopo breve tempo su un livello di potenza inferiore fino allo spegnimento definitivo)

Pulsante 2: Potenza ventilatore nella sequenza 1-2-3-2-1 dei singoli livelli di potenza

Pulsante 3: livello intensivo (il motore ritorna automaticamente al livello 3 dopo 3 min.)

Pulsante 4: Luce ON/OFF, premendo ripetutamente questo tasto l'illuminazione diventa regolabile

Scomparto batteria 5: utilizzare esclusivamente batterie del tipo AA

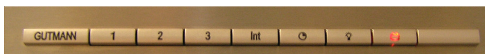


Quadro comandi

In base al modello, il quadro comandi è 7 tasti:

Velocità ventilatore

I primi 4 tasti regolano la velocità del ventilatore:



Tasto 1 = velocità minima

Tasto 2 = velocità intermedia

Tasto 3 = velocità alta

Tasto INT = modalità intensiva

Per azionare la cappa, premere un tasto a scelta. Per spegnerla, premere nuovamente i tasti retro illuminati. Dopo 3 minuti in modalità intensiva, il ventilatore passa alla velocità 3.

Ritardo automatico

Premendo il tasto con il simbolo dell'orologio viene attivato il ritardo automatico. La cappa di aspirazione commuta dal livello 3 al livello 1 e continua a funzionare per ~15 min. prima di spegnersi.

Illuminazione

Premere il tasto con il simbolo della lampadina per accendere le luci. Ripremendo lo stesso tasto, le luci si spengono.Premere il tasto con il simbolo illuminazione per un breve momento, per accendere la luce. Per diminuire l´intensitá della luce, premere un´altra volta a lungo il tasto con il simbolo illuminazione. Per aumentare di nuovo l´illuminazione, premere un´altra volta a lungo il tasto con il simbolo illuminazione.Premere ancora una volta breve, per spegnere completamente la luce.

Indicatore pulizia filtro antigrasso

Quando si accende la spia del filtro antigrasso (tasto destro), è necessario pulire il filtro. Dopo la pulizia del filtro tenere premuto il tasto destro per min. 5 sec.. La spia luminosa si spegne. La spia del filtro antigrasso viene attivata dopo max. 15 ore d'esercizio oppure dopo 14 giorni (anche se non si cucina).

Pulizia e manutenzione

Pulizia delle superfici

Pericolo di scosse di corrente! Togliere la spina dalla presa o staccare la corrente. Durante la fase di pulizia, non far penetrare acqua all'interno della cappa.

La pulizia periodica previene la formazione, e quindi la faticosa rimozione, dello sporco ostinato. Per la pulizia utilizzare solamente detersivi o detergenti multiuso adatti all'acciaio inossidabile/all'alluminio che si trovano in commercio. Evitare l'uso di detergenti abrasivi o lana d'acciaio.

Dopo la pulizia della cappa trattare le superfici in acciaio inossidabile con un prodotto apposito.

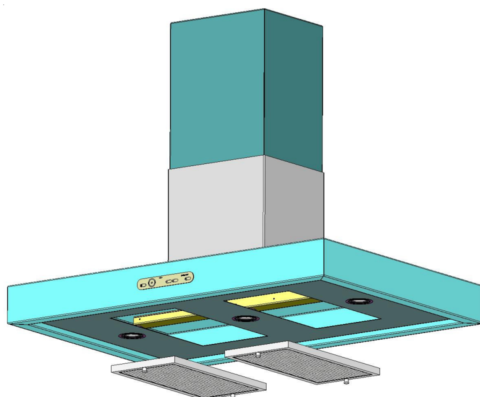
Per le superfici smaltate impiegare solamente un detergente delicato e un panno molto morbido. Per il frontalino impiegare solamente un panno molto morbido inumidito.

Nelle cappe con la piastra posta sotto al filtro (aspirazione ai margini), il grasso si deposita sui margini della piastra. Tali depositi devono essere considerati normali e non sono indice di mal funzionamento della cappa. Pulire regolarmente la piastra posta al di sotto del filtro per evitare la formazione dello sporco ostinato.

Smontaggio e pulizia del filtro metallico

Pericolo d'incendio! A causa dei residui di grasso la potenza della cappa diminuisce e il pericolo d'incendio aumenta. Per limitare il pericolo d'incendio, pulire il filtro metallico regolarmente. I filtri antigrasso devono essere puliti al massimo ogni 2 settimane.

Nelle cappe con la piastra posta sotto al filtro (aspirazione ai margini), la piastra deve essere girata: premere verso l'alto con entrambe le mani la piastra e abbassarla lentamente. Prendere il filtro metallico per le maniglie con entrambe le mani e tirarlo verso il basso finché non si stacca dal magnete. Ora il filtro può essere tirato verso il basso. Per il montaggio procedere al contrario.



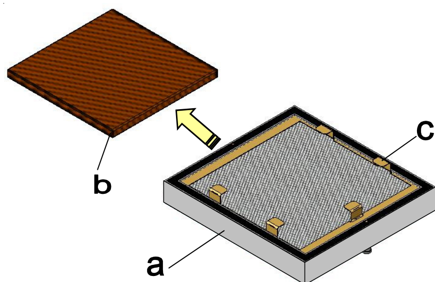
Per la pulizia ottimale del filtro metallico si consiglia l'utilizzo della lavastoviglie e di un detergente delicato. Non rientra nella garanzia del produttore un eventuale scolorimento per l'impiego di un detergente per lavastoviglie aggressivo. In ogni caso evitare temperature al di sopra dei 65°.

Attenzione: non impiegare detergenti del tipo „3 in 1“. Non usare lavastoviglie industriali La pulizia con detergenti aggressivi, quali benzina, acetone, tricloroetileno, ecc., potrebbe rovinare il filtro!

Reinserire il filtro metallico a pulizia avvenuta. Nei modelli ad aspirazione ai margini, la piastra deve essere riposta nella sua posizione originale a pulizia avvenuta. Quindi, premere la piastra verso l'alto con entrambe le mani, finché non scatta.

Sostituzione del filtro a carbone attivo
(solamente per cappe a riciclo d'aria)

Il filtro a carbone attivo lega le sostanze odoranti contenute nel vapore di cucina. Secondo la sollecitazione questi filtro deve essere sostituito al più tardi ogni 6 mesi.



Il filtro a carbone attivo è montato sul filtro metallico con un telaio. Per la sostituzione del filtro a carbone attivo, smontare il filtro metallico. Ora estrarre il filtro a carbone attivo lateralmente dal telaio(spingere nella direzione priva di linguetta di guida). Dopo la rimozione del filtro a carbone attivo, sostituirlo con un filtro nuovo. Il montaggio avviene nella sequenza invertita. Importante: il filtro a carbone attivo non deve essere pulito ad umido.

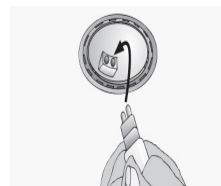
Luce *LED*

Cambio delle lampade *option20Watt*
Spegnere la cappa aspirante e togliere corrente sfilando la spina di alimentazione, oppure togliendo il fusibile

Prima di sostituire le lampadine, staccare la cappa dalla presa di corrente. La lampadina guasta rimane incandescente per un tempo piuttosto lungo. Quindi, prima di procedere alla sostituzione, aspettare che la lampadina si raffreddi.

Dopodichè, rimuovere lo sportellino in vetro con un piccolo cacciavite. Solo ora la



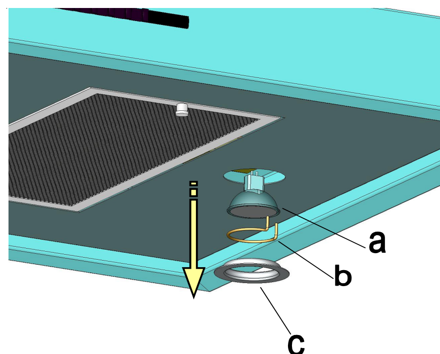


lampadina può essere estratta. Inserendo la nuova lampadina, evitarne il contatto con la pelle. Rimettere lo sportellino e premere delicatamente finché non scatta.

Avvertenza: se l'illuminazione non funzionasse controllare se le lampadine sono inserite correttamente.

Option 35Watt

Sostituzione delle lampadine
Togliere la spina o staccare la corrente! La lampadina rotta rimane incandescente per un tempo piuttosto lungo. Quindi, prima di procedere alla sostituzione, aspettare che la lampadina si raffreddi.



Per cambiare la lampadina (ad incandescenza, compresi i riflettori), rimuovere il sostegno (**c**) sollevandolo con un cacciavite. Staccare la spina della lampadina ad incandescenza (**a**) e poi staccare la lampadina dal sostegno premendo la rondella (**b**) e portandola verso l'alto.

Montare la nuova lampadina procedendo al contrario.

Problemi

Rivolgersi al nostro servizio clienti quando:

- la cappa emette suoni sconosciuti e, in seguito a un controllo accurato della condotta aspirante, non è possibile individuarne i difetti.
- si constata il mal funzionamento del motore, a causa, ad esempio, di rumori inusuali.
- i comandi non funzionano nel modo corretto.

Indicare il modello della vostra cappa e il relativo numero seriale. Tali informazioni sono riportate sulla targhetta posta vicino ai filtri, all'interno della cappa.

Smaltimento

Imballaggio

L'imballaggio + fatto di cartone e polietilene (PE) ed è quindi riciclabile. Questi materiali devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e in base alle norme vigenti nel paese di acquisto.

Cappa di aspirazione

Informarsi presso gli organi preposti sulle procedure da adottare per l'eliminazione nel rispetto dell'ambiente degli elettrodomestici obsoleti.

Avvertenze per la tutela dell'ambiente



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Ouesta direttiva definisce le norme per la raccotta e il rictolaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.
Informarsi presso il proprio rivenditore sulle attuali vie di smaltimento

Dati tecnici

Allacciamento alla rete:

230 V / 50 Hz, max 500 Watt

Lampade : LED 3,7Watt

option Alogene:

modello G/4 21520 (12V, 20 Watt), option 12V 35 Watt

Instruction Manual Stratos 592:

Dear customer,

Thank you for deciding to purchase a GUTMANN exhaust hood.

Please carefully read the following information and explanations regarding the proper use of your new GUTMANN hood before first using it. Please take note of our cleaning recommendation so that you can enjoy your new advice for as long as possible.

Instruction manual

Security advice

This instruction manual contains important and helpful hints which must be followed for a safe and trouble-free operation of the extractor hood. Please keep the operating and assembly instructions in a safe place for reconsultation.

Designated use

The extractor hood should be used solely for removing moisture and cooking odours in the kitchen. Any other usage is considered to be improper. An improper usage of the extractor can endanger persons and items. The extractor hood should not be used as a clipboard for subjects like for example bottles or spice cans.

Installation

The appliance should be connected only by an authorized expert according to all relevant regulations of the electricity supply enterprises as well as the building regulations of the countries. Please pay attention to the assembly instructions! Damaged units should not be used. Faulty parts should be replaced by original ones. Repairs should be carried out only by authorized technical staff.

Gas-cooking devices

Please keep the valid mounting instructions and the installation hints of the gas-device manufactures in mind. Over gas-cooking fields the mounting of the extractor hood at a minimum distance of 750 mm is only permitted, the following nominal warmth charges (Hs) are not exceeded:

Risk of poisoning!

If the extractor hood with an integrated supercharger for exhaust air management (version B) is operated at the same time with other heat-producing appliances dependent on air room (e.g. run by wood, gas, oil or coal) deadly combustion gases can be led back into the room by an accruing under pressure. Therefore please make sure that at any time a sufficient supply air flow is provided. The low pressure in the room should not be greater than 4 Pa (0.04mbar).

Risk of fire!

The extractor hood should never be used without a fat filter and should be operated under ward. Over-fatted filters signify fire risk! Deep-fry under the extractor hood only under constant ward! Please make sure that the filters are cleaned regularly. „Flambé” under the extractor hood is not permitted! Gas devices may be used under the extractor hood only with pots on! Please run the extractor hood on level 2 or higher if you use more than 3 gas cookeries at the same time. Thereby a heat accumulation in the appliance is avoided.

Risk of electric shock!

Please do not clean the extractor hood with a steam cleaner or high water pressure. Please separate the extractor hood from the power supply network and pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process.

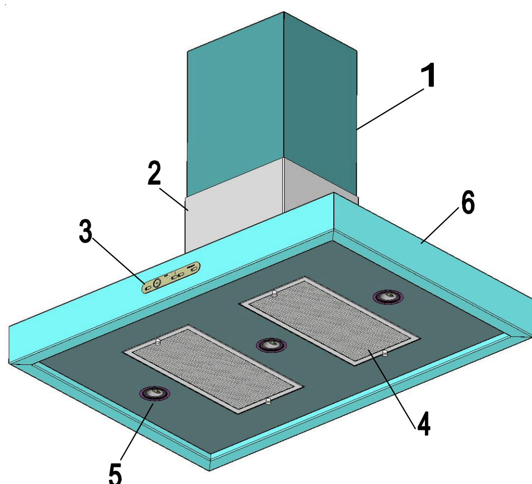
Subject to technical modifications!

General functionality

The extractor hood has been developed especially for the extraction of cooking vapours for use in the private home.The arised cooking vapours are catched by the extractor hood and absorbed by the metal grease filter (version D is add. equipped with an active carbon filter).

The filters are held in the hood body by magnets. By some models the filter is covered by a pane. The accruing extraction at the edge of the pane (“Perimeter Extraction”) allows a very effective fume absorption.The access to the filters is guaranteed by models using the “Perimeter Extraction” method through the swinging

of the pane. The exhaust power is controlled over the switch panel. Among the lighting additional options are also controlled over the switch panel by some extractor hoods.The illumination of the cooking zone is taken over by several halogen spotlights. The extractor hood is produced of stainless steel or aluminium.



1 Upper chimney
2 Lower chimney
3 Switch panel
4 Metal grease filter
5 Lighting LED
6 Hood body

Product description

The hood is operated using a foil covered keyboard, which is installed flush into the hood body.

Turning the Blower ON and OFF
Press button **1** to turn on the blower.
To turn off the blower at any level, press button **1** twice.

Exhaust Power
The exhaust power is controlled by pressing arrow buttons **4** or **5** multiple times. The individual levels, however, must be switched to sequentially. 12 different power levels can be selected.

Faster Blower Operation: Press button **5**.
Slower Blower Operation: Press button **4**.
*Automatic Cooling Period (**1**)*
Press button **1** to turn on the automatic cooling period. The device will shift back to level 1 quickly and then turn off completely after approximately 15 minutes.

*Turn on Illumination (**6**)*
Press button **6** in order to turn the illumination ON and/or OFF. The illumination is dimmed by pressing the button again. In order to increase the brightness again, button **6** must be held down for a period of time.

*Clean Filter Alert (**3**)*
After a maximum of 15 operating hours or 14 days of operation, the red LED on the keyboard will begin to light up (even if no cooking has taken place). This alerts you that the grease filter must be cleaned. After cleaning the grease filter, press buttons **4 + 5** at the same time until the red LED turns off. The operating hour meter is now reset.

*Display Mode (**2**)*
Illuminated LEDs display the power level of the blower in a clockwise manner.
Switch LEDs by simultaneously pressing buttons **4 + 5**.

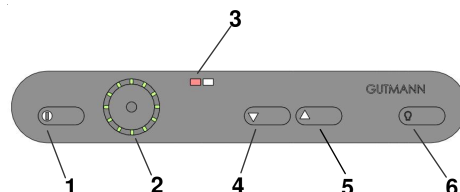


Image: Foil Covered Keyboard

Optional: *Operation Via Remote Control*

Button 1: Function 1 – Operation ON/OFF

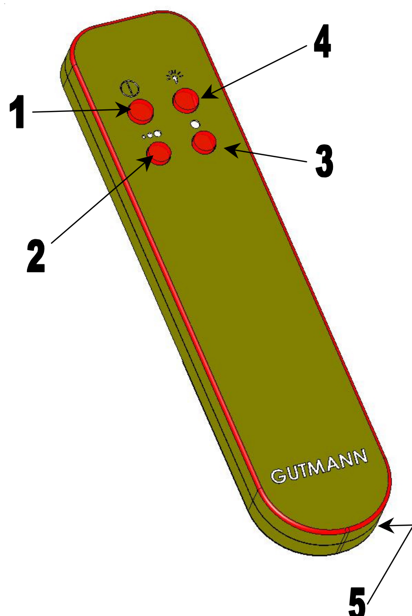
Function 2 – Cool down period (activate the cool down function by pressing button 1 again; the ceiling device will automatically decrease by one power level within a short time until it finally turns off)

Button 2: Power level in the sequence 1-2-3-2-1 of the individual power levels

Button 3: Intensive level (motor automatically returns to level 3 after 3 minutes)

Button 4: Light ON/OFF, the illumination can be dimmed if the button is held for a period of time.

Battery Tray 5: Please use AA batteries exclusively.

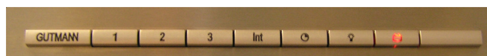


Optional:Switch Panel

The switch panel consists according to the model type of five or seven key buttons.

Power of the supercharger

The first four buttons control the power of the supercharger.



Button „1“ = low performance of the supercharger

Button „2“ = middle performance of the supercharger

Button „3“ = high performance of the supercharger

Button „Int“ = intensive level

Press any button to switch on the extractor hood. The hood is switched off by pressing the back-lighted keys once more. The extractor hood automatically switches back after 3 min. from the intensive level to level 3 (high performance of the supercharger).

Automatic Cool Down Period

The automatic cool down period is activated by pressing the button with the clock symbol. The exhaust hood will progressively switch from level 3 down to level 1 and run at that level for approximately 15 minutes before turning off.

Lighting

Press the button with the light symbol to turn on the illumination. The illumination is turned off by pressing the button again. The illumination is dimmed by pressing and holding the button for a longer period. Brightness is raised again by another long press of the button.

Clean Grease Filter Alert

When the clean grease filter alert lights up (right button), the filter must be cleaned. After cleaning the filter, press and hold the right button (3) for at least 5 seconds. The alert light will turn off. The clean grease filter alert will be activated after a maximum of 15 operating hours or 14 days (even if nothing has been cooked

Cleaning and care

Cleaning of the surface

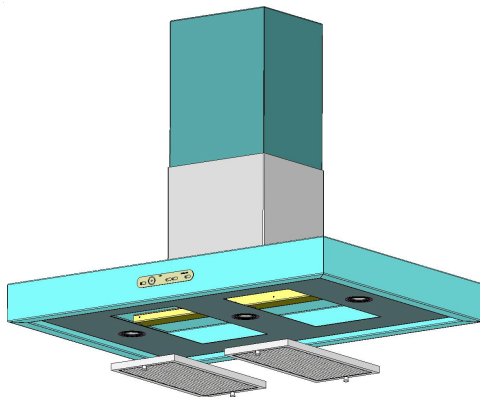
Risk of electric shock! Please separate the extractor hood from the power supply network by pulling the plug or the disconnection of the fuse. Please pay attention to the fact that no water seeps into the appliance during the cleaning process. Untimely cleaning of the surface saves later a troublesome removing of stubborn soiling. For the cleaning use only commercial detergent or all-purpose cleaners which are suitable for stainless steel / aluminium. Please do not use scouring agents or steel wool! After the cleaning of the extractor hood please tend the stainless steel surfaces with a high-grade steel-care product.
Only with a light soapy water and a very soft cloth varnished surfaces have to be cleaned. Please clean the switch panel only with a soft and damp-dry cloth.
By extractor hoods with a pane beneath the metal grease filter (“Perimeter Extraction”) fatty deposits can occur on the edge of the pane. These deposits are founded physically and represent no dysfunction of the extractor hood. Please clean the pane beneath the filter regularly to prevent stubborn soiling.

Exchange and cleaning of the filter

Fire risk! The performance of the extractor hood is affected by containing fat remains and therefore the fire risk increases. To prevent a fire risk please clean the metal filter regularly. The metal grease filter must be cleaned every 2 weeks at last.

By models with a pane beneath the filter (“Perimeter Extraction”) the pane has to be removed at first. For this swing at first the small front glass pane with one hand upwards and then take the filter out at its grip. The metal grease filter is fixed by a magnet. The installation is made in reverse order.

The metal grease filter is to be cleaned at best in a dishwasher or in hot soapy water. Aggressive cleaners should not be used. The guarantee can´t be applied if a discolouring on the filter is a result of using an aggressive dishwashing liquid. Please avoid temperatures over 65 degrees.



Attention: do not use 3-phase-cleaners or clean the filter in a commercial dishwasher. The use of aggressive cleaners like fuel, acetone, trichlorethylene destroys the filter!

Reinstate the metal filter after the cleaning. By models using the “Perimeter Extraction” method the pane has to be brought afterwards in its original position. Therefore please press the pane with both hands upwards to a certain extent (lock in of the pane).

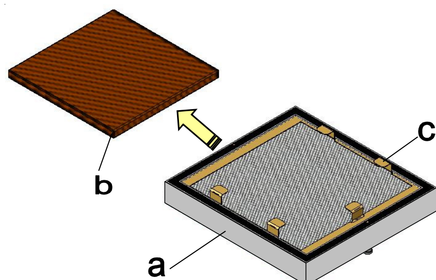
Exchange of the active carbon filter

(only extractor hoods with circular air – version D)

Active carbon filters bundle up odorous substances which are contained in the kitchen fume. According to the strain of work this filter has to be exchanged after 3-6 months.

The active carbon filter is often mounted on a frame sitting below the ventilator module. For the exchange of the active carbon filter turn both black toggle screws around 90 degrees. After flapping down the pane and

taking out the frame the filter can be changed easily. The installation is made in reverse order.



By some extractor hoods the active carbon filter is directly mounted on the metal filter. After the removal of the metal filters take the charcoal filter out and substitute it by a new one. Important: please do not clean the active carbon filter with water or any other liquid.

Lighting *LED*

option:Halogen Replacing the lightbulbs 20 Watt

Switch off the extractor hood and pull out the mains plug or switch off the electricity supply at the fuse box.

Replace faulty lights through new ones immediately.

Please cut the connection between the extractor hood and the power supply





system!

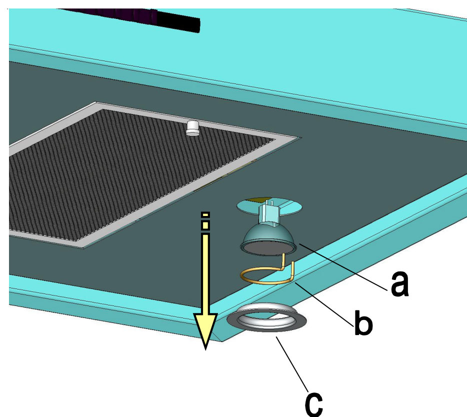
The lightings remain hot for some time. Please wait therefore for some time till the lightings have cooled off.

After cooling-off the glass cover is to be removed with a small screwdriver. Then the lighting can be taken out. Please avoid any skin contact with the luminous means. After the exchange press the glass pane lightly to a certain extent (lock in of the pane). Restore the power by inserting the mains plug or switching on the fuse.

Note: If the light does not function, check that the bulbs have been inserted correctly.

Exchange of the lighting hologen *(option 35 Watt)*

Please cut the connection between the extractor hood and the power supply system!



The lighting remains hot for some time. Please wait therefore for some time till the lighting has cooled off.

For the exchange of the lighting at first please take the retaining ring (**c**) out of the extractor hood with a screwdriver. Afterwards solve the plug of the light bulb (**a**) and separate it from the fixture. Therefore the feather ring (**b**) must be crushed and be removed upwards. The installation of the new lighting is made in reverse order.

Dysfunctions

Please refer to our customer service if

- the extractor hood produces too much undefined noise and the control of the exhaust air path reveils no faults;
- the supercharger works faulty;
- the circuit operates invalid.

Please indicate your type of extractor hood and the series number. These informations are mentioned on the type sheet which is situated inside the hood on the filter.

Disposal



Packaging

The packaging of the appliance is recyclable. It is made up off cardboard and polyethylene foil (PE). Please dispose these materials in a environmentally aware, responsible way and in accordance with the regulations of your local authority.

Extractor hood

Your local community will be able to advise you on an environmentally compatible disposal of sorted out household appliances.

Environmental information

This appliance is labelled in accordance with the European Directive 2002/96/EG conceming used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your dealer about current means of disposal.

Technical data

Connection mains:
230 V / 50 Hz, max. 500 watt
Lighting: LED 3,7 Watt
option halogen Type G/4 21520 (12 V, 20 watt)
12V 35 Watt

Instrucciones de uso para Stratos 592:

Estimada clienta, estimado cliente:

Le agradecemos su decisión por la compra de una campana extractora de GUTMANN.

Antes de la primera puesta en marcha, rogamos leer atentamente las siguientes informaciones y explicaciones para el uso debido de su nuevo modelo de campana de la casa GUTMANN. También le rogamos observar nuestras recomendaciones para la limpieza, de modo que pueda disfrutar por mucho tiempo su nuevo equipo.

Instrucciones de Seguridad

Estas instrucciones contienen información importante, que debe tenerse en cuenta para utilizar la campana extractora sin peligro y sin averías. Conservar cuidadosamente los manuales de uso y de instalación para futuras consultas.

Normas de utilización

La campana de extracción de humos debe ser utilizada exclusivamente para la eliminación de los vapores de cocción sobre aparatos de uso doméstico. Cualquier otro uso es incorrecto. Una mala utilización de la campana puede suponer un riesgo para las personas y objetos. La campana de extracción no se debe utilizar como estante para objetos como por ejemplo botellas o frascos de especias u otros objetos sueltos.

Instalación

El aparato sólo debe ser instalado por un especialista, prestando atención a las normas de la empresa suiministradora de energía y también a las normas de edificación del país que corressponda. Prestar atención a las instrucciones de montaje durante la instalación de la campana!

Los aparatos defectuosos no deben utilizarse. Las piezas defectuosas deben sustituirse por piezas originales. Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especialista autorizado.

Peligro de asfixia!

Cuando se utilice la campana simultaneamente con otros combustibles que consuman oxígeno (por ejemplo, aparatos que funcionen con madera, gas, aceite o carbón) en la misma estancia, pueden entrar vapores de combustión tóxicos por la depresión de la habitación. El usuario debe garantizar siempre un suministro de aire suficiente. La depresión en la habitación no debe ser superior a 4 Pa (0,04mbar).

Peligro de Incendio!

No se debe utilizar nunca la campana sin los filtros metálicos y siempre se debe utilizar bajo vigilancia.Unos filtros sucios de grasa suponen un riesgo de incendio! Vigilar siempre que se fría algo debajo de la campana! Realizar la limpieza de los filtros de forma periódica. No está permitido flambear debajo de la campana! Los aparatos de gas debajo de la campana sólo deben utilizarse con recipientes! En los casos en que se utilicen de forma simultanea tres fuegos o más debe seleccionarse la potrencia 2 o superior. Así se evita una acumulación del calor en el aparato.

Peligro de electrocución!

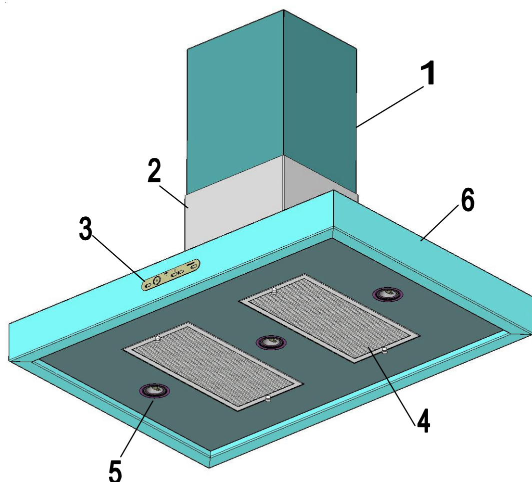
No limpiar nunca la campana con un generador de vapor ni agua a presión. Antes de la limpieza debe desconectarse la campana de la corriente.

Reservado el derecho de efectuar modificaciones técnicas!

Funcionamiento general

Las campanas extractoras han sido desarrolladas especialmente para la absorción de los vapores de la cocción en el uso doméstico privado. Los vapores ascendentes son atrapados por la campana extractora y aspirados a través de los filtros metálicos (en caso de reciclaje de aire, existe adicionalmente un filtro de carbón activo). Los filtros de grasa están sujetos a la campana por medio de imanes. En algunas campanas los filtros metálicos están cubiertos con una chapa. La absorción en el borde de la chapa (absorción perimetral) hace que la extracción sea muy efectiva.
En campanas con extracción perimetral, el acceso a los filtros se consigue bajando la chapa.

La potencia de aspiración se regula a través del teclado. En algunas campanas , a través del teclado, al lado de la iluminación se pueden activar funciones complementarias. La iluminación de la zona de cocción se consigue con las lámparas halógenas. Por razones higiénicas, el acabado de la campana se hace de acero inoxidable o aluminio.



1. Tubo superior
2. Tubo inferior
3. Teclado
4. Filtro de metal
5. Iluminación LED
6. Cuerpo de la campana

Descripción del producto

Control

La campana se controla con un teclado laminado instalado a ras en la superficie del cuerpo de la campana.

ENCENDIDO/APAGADO del extractor

Presionar la tecla laminada **1** para el encendido. Presionar 2 veces la tecla laminada **1** para apagar el extractor en cualquier nivel.

Potencia del extractor

La potencia del extractor se regula presionando repetidamente las teclas con flecha **4** o **5**. Sin embargo, los niveles individuales deben ser cambiados sucesivamente. Se pueden seleccionar 12 diferentes niveles de potencia.

Funcionamiento del extractor más rápido:
Presionar la tecla laminada **5**.

Funcionamiento del extractor más lento:
Presionar la tecla laminada **4**.

*Tiempo de seguimiento automático (**1**)*

Presionar la tecla laminada **1** para encender el tiempo de seguimiento. El equipo disminuye a nivel 1 después de un corto plazo y se apaga totalmente después de aprox. 15 min.

*Encender la iluminación (**6**)*

Presionar la tecla laminada **6** para ENCENDER y/o APAGAR la iluminación. Presionando nuevamente, se atenúa la iluminación. Para aumentar nuevamente la luminosidad, presionar largo la tecla laminada **6**.

*Indicación limpieza del filtro (**3**)*

Después de máx. 15 horas de funcionamiento o 14 días de funcionamiento (aún sin cocinar), se enciende el LED rojo en el teclado laminado. De este modo es indicado que se debe limpiar el filtro. Después de la limpieza del filtro de grasa, deberán presionarse al mismo tiempo las teclas laminadas **4** + **5** hasta que se apague el LED rojo. De tal modo se repone el contador de horas de funcionamiento.

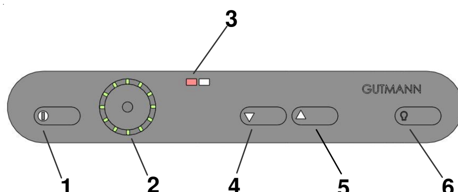


Ilustración: Teclado laminado

*Modo de indicación (**2**)*
El encendido de los LEDs en el sentido de las agujas del reloj indica el nivel de potencia del extractor.

Invertir a LEDs rotativos presionando simultáneamente las teclas laminadas **4+5.**

opcional:*Control con mando a distancia*

*Botón **1**: Función 1 - Funcionamiento ENCENDIDO / APAGADO*

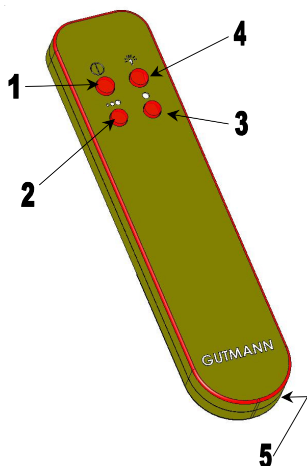
Función 2 – Tiempo de seguimiento (activación del tiempo de seguimiento presionando otra vez la tecla **1**; el equipo de techo automáticamente reduce en un nivel de potencia hasta su pagado final)

*Botón **2**:* Potencia del extractor en la secuencia 1-2-3-2-1 de los niveles individuales de potencia

*Botón **3**:* Nivel intenso (el motor reduce automáticamente a nivel 3 después de 3 min.)

*Botón **4**:* ENCENDIDO/APAGADO luz, al mantener presionado más tiempo, es posible atenuar la iluminación.

*Compartimiento de la batería **5**:* Utilizar exclusivamente baterías del tipo AA.



opcional:Teclado

El teclado se compone según los 7 teclas.

Potencia de extracción
Las cuatro primeras teclas permiten seleccionar la potencia de la campana.



Tecla 1 =	Potencia de motor baja
Tecla 2 =	Potencia de motor media
Tecla 3 =	Potencia de motor alta
Tecla „Int“ =	Nivel intensivo

Para conectar la campana basta con pulsar cualquier tecla. La desconexión se realiza pulsando nuevamente la tecla iluminada. El nivel intensivo se desconecta automáticamente y el motor pasa a la potencia alta (Nivel 3) después de 3 min.

Tiempo de seguimiento automático
Presionando la tecla con el símbolo reloj se activa el tiempo de seguimiento automático. La campana extractora reduce del nivel 3 al nivel 1 y funciona en éste unos ~15 min. antes de apagarse.

Iluminación
Pulse la tecla con el symbolo de Iluminación para encender la luz. Seguiendo pulsando la tecla de Iluminación se puede atenuar la Iluminación. Para aumentar la Luminosidad, seguir presionando la tecla de Iluminación. La Iluminación se apaga al pulsar nuevamente la tecla.

Indicador limpieza del filtro de grasa
Si se enciende el indicador del filtro de grasa (tecla derecha), se debe limpiar el filtro. Después de haber limpiado el filtro, mantener presionada la tecla derecha mín. 5 seg. La luz indicador se apaga. El indicador del filtro de grasa se activa después de máx. 15 horas de funcionamiento o cada 14 días (aún cuando no se cocine).

Limpieza y cuidado

Limpieza de la superficie

Peligro de electrocución! Desenchufar la campana de la clavija o desconectar el interruptor general de corriente. Durante la limpieza hay que vigilar que no penetre agua en el interior del aparato.

Una limpieza periódica evita el esfuerzo de tener que retirar suciedad difícil. Para la limpieza, utilizar únicamente detergentes comunes o bien utilizar un producto de limpieza multiusos, que esté especialmente indicado para acero inoxidable / aluminio. No utilizar nunca un producto abrasivo ni lana de acero. Tras la limpieza de la campana, proteger la superficie de acero inoxidable con un limpiador para acero inoxidable.

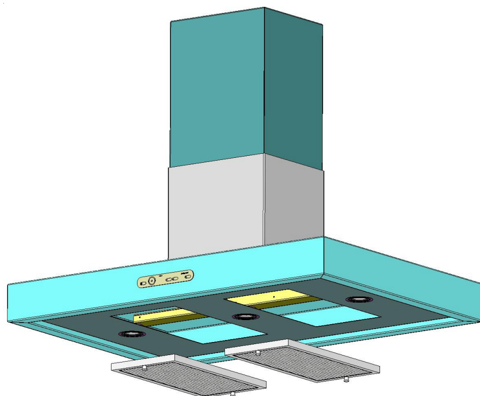
En el caso de superficies lacadas, utilizar sólo detergente y un paño suaves. Limpiar el teclado sólo con un paño suave húmedo.

En campanas con la chapa debajo de los filtros (aspiración perimetral) puede depositarse grasa en el canto de la chapa. Estos depósitos no suponen ningún fallo de la campana. Limpiar la chapa periódicamente para evitar suciedad difícil de sacar.

Desmontaje / limpieza de los filtros metálicos

Peligro de incendio! La acumulación de grasa afecta la potencia de la campana y además aumenta el riesgo de incendio. Para evitar el riesgo de incendio se deben limpiar los filtros de forma regular. Por lo menos deben limpiarse los filtros cada 2 semanas.

Para modelos con una chapa debajo de los filtros (extracción perimetral) debe bajarse en primer lugar la chapa. Para ello hay que pulsar con las dos manos la chapa y bajarla lentamente. Coger el filtro con ambas manos por los tiradores y tirar hacia abajo hasta que se suelte el imán. Ahora puede sacarse el filtro hacia abajo. La colocación se realiza siguiendo los mismos pasos al revés.



La mejor manera de limpiar los filtros es utilizar el lavavajillas con un buen detergente. La garantía del fabricante no cubre una eventual decoloración del filtro debida al uso de detergentes agresivos. Siempre deben evitarse temperaturas superiores a 65ºC.

Atención: No utilizar limpiadores de 3 fases ni limpiar los filtros en lavavajillas industriales. Los filtros se deterioran si se limpian con productos agresivos como gasolina, acetona, disolventes, etc!

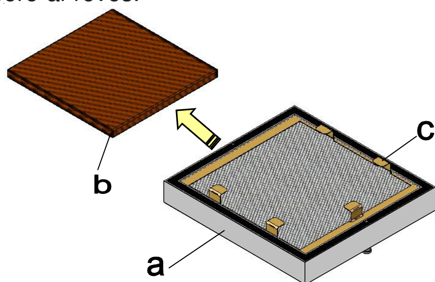
Tras la limpieza de los filtros, éstos se pueden colocar de nuevo. En los modelos con extracción perimetral hay que dejar la chapa en la posición original. Para ello hay que subir la chapa con las hasta que encaje.

Sustitución de los filtros de carbón activo

(Sólo para campanas de reciclaje de aire)

Los filtros de carbón activo atrapan las partículas que llevan los humos de la cocción. A causa de la saturación deben sustituirse los filtros cada 3-6 meses de uso.

La mayoría de veces, los filtros de carbón activo están montados en un marco debajo del motor. Para cambiar el filtro de carbón hay que girar los dos tornillos negros 90º. Después de desencajar y sacar el marco puede sustituirse fácilmente el filtro. Para montarlos se siguen los mismos pasos pero al revés.



En algunas campanas, el filtro de carbón activo está montado directamente sobre el filtro metálico. Después de sacar el filtro metálico, tirar del filtro de carbón y sustituirlo por uno nuevo. Importante: Los filtros de carbón activo no se pueden limpiar mojándolos.

Iluminación LED

option: *Sustituir las lámparas 20Watt*

Desconectar la campana extractora de la red eléctrica,.extrayendo el cable de conexión de la toma de corriente o a través del fusible. Sustituir las bombillas defectuosas por unas nuevas rápidamente. Antes de cambiar las bombillas desconectar la campana de la corriente! Las bombillas permanecen calientes durante un tiempo. Esperar a que se enfríen antes de cambiarlas.
Cuando se hayan enfriado hay que retirar la tapa de cristal con un pequeño

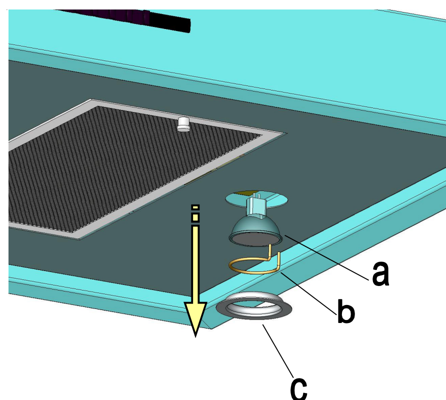




destornillador. Tirar de la bombilla hacia abajo para sacarla. Evitar el contacto directo entre los dedos y la bombilla en el momento de colocarla. Finalmente hay que colocar la tapa de cristal de nuevo y presionar ligeramente hasta que quede encajada.

Cambio de bombillas *(option 35Watt)*

Desconectar la campana de la corriente! Las bombillas permanecen calientes durante un tiempo. Esperar a que se enfríen antes de cambiarlas.



Para el cambio de la lámpara (bombilla + reflector) hay que sacar el anillo de soporte (**c**) con la ayuda de un destornillador. Después, soltar el conector de la bombilla y sacarlo del soporte. Ahora debe apretarse el anillo de sujeción (**b**) para poder retirar el filtro hacia arriba.

Para el montaje de la nueva lámpara. Deben seguirse los mismos pero al revés.

Problemas

Póngase en contacto rápidamente con el Servicio de Asistencia Técnica GUTMANN si:

- Percibe un ruido indefinido en la campana y tras comprobar alguna de las potencias de la campana, no se obtiene ninguna respuesta.
- Percibe, por ejemplo a través de ruidos, que el motor tiene problemas o es defectuoso.
- La conexión no funciona correctamente.

Cuando se ponga en contacto con el Servicio Técnico, le rogamos indique el nombre del modelo de la campana y el número de serie correspondiente. Encontrará estos datos en la etiqueta de características. Ésta se encuentra en el interior de la campana detrás de los filtros metálicos.

Eliminación residuos

Embalaje

El embalaje del aparato es reciclable. Para el embalaje se utiliza cartón y polietileno expandido. Estos materiales deben ser eliminados según la normativa vigente de protección del medio ambiente y las ordenanzas municipales correspondientes.

Campana

Su municipio le informará sobre la normativa de protección de medio ambiente para la correcta eliminación de aparatos electrodomésticos.

Consejos practicos para la protecciön del medio ambiente



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos electricos y electrönicos identificada corno (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general välido en todo el ämbito de la Union Europea para la retirada y la reutilizaciön de los residuos de los aparalos electricos y eleclrönicos.Solicite una informaciön detallada sobre las vias actuales para la eliminaciön de los embalajes y el desguace de aparatos usados a su dislribuidor.

Datos Técnicos

Conexión a la red eléctrica:

230 V / 50 Hz, max 500 W

Iluminación: LED 3,7

option: HalógenaTipo G/421520 12V, 20W
Option 12V, 35

nl

Gebruiksaanwijzing Stratos 592:

Geachte cliënte,

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw beslissing, een GUTMANN-afzuigkap aan te kopen.

Gelieve de hierna volgende informatie en toelichtingen voor een deskundig gebruik van uw nieuw kapmodel van de firma GUTMANN vóór de eerste inbedrijfstelling zorgvuldig door te nemen. Gelieve eveneens onze reinigingsaanbevelingen in acht te nemen, zodat u lang plezier aan uw nieuw apparaat hebt.

Veiligheidsrichtlijnen.

Deze bedieningshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, die opgevolgd dienen te worden, opdat de wasemschouw zonder problemen en storingsvrij gebruikt kan worden. De bedieningshandleiding en de montagehandleiding zorgvuldig bewaren voor latere naslag mogelijkheden bij eventuele problemen.

Het product gebruiken:

De wasemschouw mag alleen en uitsluitend gebruikt worden om kookdampen tijdens het koken, boven uw kookzone, van huishoudelijk gebruik af te voeren. Elke andere toepassing van de wasemschouw dan wat in bovenstaande is omschreven kan gevaarlijke situaties voor personen en apparaten veroorzaken. De wasemschouw mag niet als opslagplaats of afzet rek voor o.a. flessen, kruidenbakken of andere losse producten gebruikt worden.

Installatie:

De wasemschouw mag alleen door een daarvoor erkende installateur met inachtneming van de voorschriften van uw nutsbedrijven en bouwverordening die op dat moment geldig is, geïnstalleerd worden.Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik gesteld worden. Kapotte onderdelen moeten door originele onderdelen verwisseld worden. Reparaties mogen alleen door een daarvoor geautoriseerde vakman uitgevoerd worden.

Onderdrukgevaar.

Als de wasemschouw een ruimte afzuigt tegelijk met andere verbrandingsapparaten die ruimte beluchting nodig zijn zoals open haard, geisers en of gesloten kolenhaarden en of alles verbranders, bestaat de kans dat er door onderdruk dodelijke verbrandingsgassen ontstaan, de gebruiker moet er derhalve ten alle tijden voor zorgen dat er voldoende lucht wordt toegevoegd in de betreffende ruimte, de onderdruk in een ruimte mag nooit groter dan 4Pa (o,o4mbar) zijn.

Brandgevaar.

De wasemschouw mag nooit zonder filter en zonder constante overzicht gebruikt worden. Filters die doorweekt zijn van vet kunnen een brand gevaar opleveren. Frituren onder de wasemschouw kan alleen als u constant bij de apparaten aanwezig blijft om dit afzuigproces goed in de gaten te houden. Zorgt u ervoor dat de filters regelmatig gewassen worden en vetvrij gemaakt worden. Flamberen onder de wasemschouw is niet toegestaan.

Bij gaskook zones is afzuigen alleen toegestaan mits de branders zijn afgedekt door een kookpan. Mocht u meer dan drie gasbranders met kookpannen tegelijk gebruiken dan wordt u verzocht om minimaal stand twee van de wasemschouw te gebruiken of hoger ter voorkoming van een warmte kolom in de wasemschouw.

Reiniging.

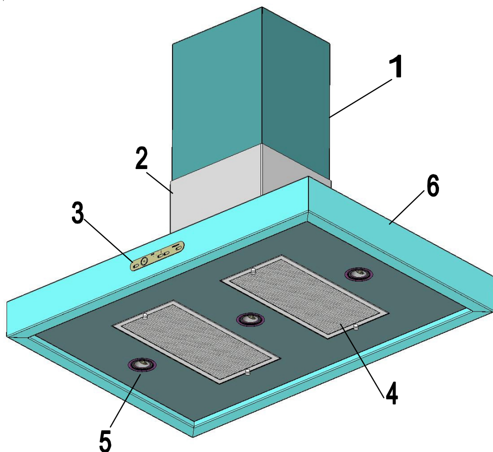
Het reinigen van de wasemschouw mag niet met een stoomapparaat en/of hogedrukreiniger gebeuren. Dit kan kortsluiting veroorzaken. Voor u de wasemschouw gaat reinigen moet u deze van het stroomnet afkoppelen.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Algemene Aanwijzingen.

De wasemschouw is speciaal voor het afzuigen van kookdampen voor het (privé) huishoudelijk gebruik ontwikkeld. De stijgende kookdampen worden via (Recirculatie extra met koolstoffilter)het metaalfilter geleid, Deze Vetfilter wordt in de behuizing middels een magneetband vast gezet in de onderbouw van de wasemschouw. Bij sommige modellen wordt het filter middels een rvs plaat of glasplaat afgedekt waardoor randafzuiging ontstaat. Randafzuiging heeft een zeer hoge effectieve afzuiging. De toegang tot de metaalfilters bij modellen met randafzuiging verkrijgt u door het neer-klappen van de afdekplaat. De afzuiging

wordt middels de druktoetsen bediening aangestuurd naast de verlichting, worden eventuele andere funkties ook via deze druktoetsen bediening geregeld. De verlichting boven uw kookveld wordt door middel van meerdere halogeen spots verzorgt. Uit hygiënische overweging wordt uw wasemschouw vervaardigd uit RVS of Aluminium.



1 Bovenschacht
2 Onderschacht
3 Bediening
4 Metaal filter
5 Verlichting LED
6 Schouwombouw

Product omschrijving

Bediening

De kap wordt bediend door middel van een folietoetsenbord, dat vlak met het oppervlak in het kaplichaam geïnstalleerd is.

IN-/UITschakelen van de ventilator

Om in te schakelen de folietoets **1** indrukken.
Om de ventilator uit te schakelen vanuit iedere trap de folietoets **1** twee keer indrukken.

Ventilatorcapaciteit
De ventilatorcapaciteit wordt gestuurd door de pijltjestoets **4** of **5** herhaaldelijk in te drukken.

De individuele trappen moeten echter na elkaar geschakeld worden. Er kunnen 12 verschillende vermogenstrappen geselecteerd worden.

Werking van de ventilator sneller: folietoets 5 indrukken.

Werking van de ventilator langzamer: folietoets 4 indrukken.

*Automatische nalooptijd (**1**)*

Om de nalooptijd in te schakelen de folietoets **1** indrukken. Het apparaat schakelt binnen een korte tijdspanne terug naar trap 1 en schakelt na ca. 15 minuten helemaal uit.

*Verlichting inschakelen (**6**)*

Om de verlichting IN- c.q. UIT te schakelen de folietoets **6** indrukken. Door deze nogmaals in te drukken, wordt de verlichting gedimd. Om de helderheid terug te verhogen, moet de folietoets **6** weer lang ingedrukt worden.

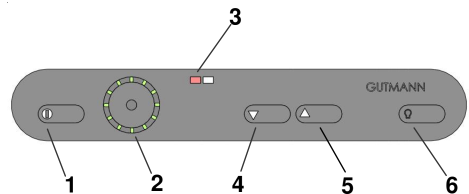
*Display filterreiniging (**3**)*

Na max. 15 bedrijfsuren of 14 bedrijfsdagen gebruik begint de rode LED op het folietoetsenbord te branden (ook als er niet gekookt wordt). Zodoende wordt aangegeven dat de vetfilter gereinigd dient te worden. Na reiniging van de vetfilter de folietoetsen **4 + 5** gelijktijdig indrukken totdat de rode LED dooft. De bedrijfsurenteller is dan teruggesteld.

*Displaymodus (**2**)*

In de richting van de wijzers van een klok oplichtende LED geeft de vermogenstrap van de ventilator aan.

Omschakelen naar draaiende LED's door de folietoetsen 4+5 gelijktijdig in te drukken.



Afbeelding: folietoetsenbord

Optioneel:**bediening via afstandsbediening**

*Knop **1**: functie 1 – werking AAN / UIT*

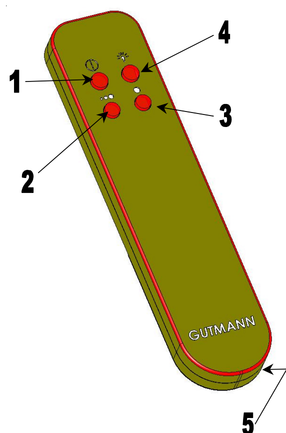
Functie 2 – nalooptijd (activering van de nalooptijd door de toets **1** nogmaals in te drukken: het plafondtoestel schakelt vervolgens automatisch binnen een korte tijdspanne één vermogenstrap lager totdat het definitief uitschakelt).

*Knop **2***: ventilatorcapaciteit in de volgorde 1-2-3-2-1 van de individuele vermogenstrappen

*Knop **3**:* intensieve trap (motor schakelt automatisch na 3 minuten terug naar trap 3)

*Knop **4**:* licht AAN / UIT, door langer in te drukken, wordt verlichting dimbaar

*Batterijhouder **5**:* gelieve uitsluitend batterijen van het type AA te gebruiken.



Optioneel: **Bediening**

De bediening heeft naar gelang 7 druktoetsen

Afzuiging

De eerste 4 standen van de bediening zijn de aansturingstanden van de motor.



Stand 1 = laagste niveau van de motor
Stand 2 = Midden niveau van de motor
Stand 3 = Hoog niveau van de motor
Stand 4 = Hoogste niveau oftewel intensief stand van de motor

Het aan zetten van de wasemschouw gebeurd door middel van een willekeurige standknop in te drukken, het uitzetten van de wasemschouw gebeurd door de standen knop die oplicht nogmaals in te drukken.

Bij gebruik van de intensief stand zal deze stand zich na 3 minuten automatisch terugzetten naar stand 3.

Automatische nalooptijd

Door de toets met het kloksymbool in te drukken, wordt de automatische nalooptijd geactiveerd. De afzuigkap schakelt van trap 3 terug naar trap 1 en draait daar ~15 minuten voordat deze dan uitschakelt.

Verlichting

De verlichting wordt aangeschakeld door de druktoets met het lampje in te drukken, om de verlichting uit te schakelen drukt u nogmaals op deze druktoets.Drukt u de verlichtingsknop éénmaal kort in, om de verlichting aan te zetten. Door nogmaals de verlichtingsknop langer in te drukken wordt de verlichting gedimt. Om de verlichtingsterkte te verhogen, dient u nogmaals de verlichtingsknop langer in te drukken. Eénmalig kort indrukken schakelt de verlichting uit.

Display vetfilterreiniging

Wanneer het display van de vetfilter oplicht (toets rechts), moet de filter gereinigd worden. Na de reiniging van de filter de rechtertoets minstens 5 seconden ingedrukt houden. Displaylampje dooft. Het display van de vetfilter wordt na max. 15 uren gebruik of telkens na 14 dagen geactiveerd (ook als er niet gekookt wordt).

Reiniging en onderhoud.

Oppervlakte reinigen.

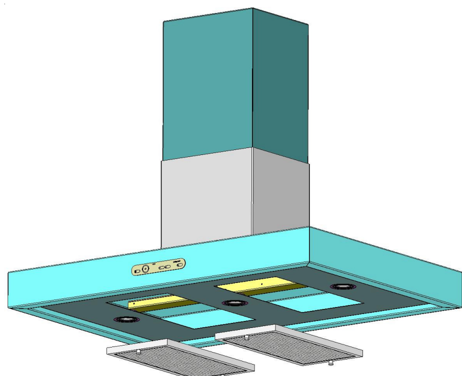
Het is van belang dat u de wasemschouw loskoppelt van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen. Bij het reinigen van de wasemschouw dient u erop toe te zien dat er geen water in het apparaat dringtDit ter voorkoming van kortsluiting.Het op tijd reinigen van de wasemschouw voorkomt later moeizame verwijdering van vervuiling op het apparaat.Het apparaat alleen reinigen met een normale alles reiniger of speciaal reinigers voor RVS en glasoppervlakten.Nooit schurende reinigers gebruiken of staalwol, na het reinigen de RVS oppervlakte met een RVS reiniger nabehandelen.

Gelakte producten alleen met een zeer zachte doek en reiniger schoonmaken.Bij wasemschouwen met randafzuiging komt het voor dat zich vet afzet op de rand van de onderplaat. Dit is bij wasemschouwen met randafzuiging normaal en is derhalve geen fout van de installatie.Daarom is het van belang de onderplaat regelmatig te reinigen om te sterke vervuiling te voorkomen.

Metaalfilter verwijderen.

Het vetfilter moet regelmatig gereinigd worden teneinde vetverzadiging en brandgevaar tegen te gaan, tevens zal de capaciteit van de wasemschouw teruglopen. Het wordt aangeraden het filter minimaal 1 x in de 14 dagen te reinigen.

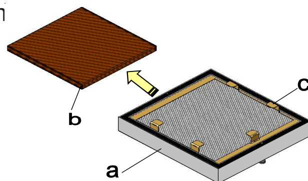
Bij deze modellen moet eerst de onderplaat



weggehaald worden, dit doet u door met beide handen aan de voorkant deze onderplaat voorzichtig naar boven te drukken, en dan langzaam laten zakken, deze onderplaat scharniert dan open. Nu kunt u de vetfilter verwijderen door met beide handen zacht naar beneden te trekken, de filter wordt in de behuizing vast geklemd doormiddel van magneetbanden. Het metaalfilter reinigt u het beste door deze in de vaatwasser te plaatsen en een lichte reinigingsmiddel te gebruiken. Eventuele verkleuringen door het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen

worden door de producent niet als garantie behandeld. Tevens temperaturen boven de 65 graden in de vaatwasser dienen vermeden te worden.

Waarschuwing. Bij reiniging in de vaatwasser geen 3 fasen reinigers gebruiken, het metaalfilter ook niet in professionele vaatwassers reinigen. Reiniging met agressieve middelen zoals benzine, Aceton, Trichloorethyleen enz. vernielen het filter.Na het reinigen de filter weer terug plaatsen in de wasemschouw, bij apparaten met randafzuiging dient men nadien de onderplaat weer terug te zetten in de originele stand, dit doet u door de onderplaat met beide handen rustig weer naar boven te drukken totdat deze wordt vast geklen ne.



Verwisselen van Koolstoffilter

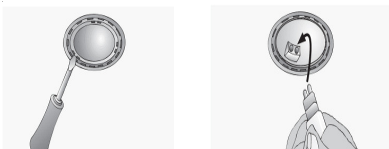
Het koolstoffilter haalt geurstoffen uit de kookdamp, al naar gelang van het gebruik dient u dit filter 1x per 3 tot 6 maand te vervangen. Het koolstoffilter is meestal met een inzetraam onder de motor gemonteerd, om deze uit te wisselen moet u van dit raamwerk de twee zwarte draaiknoppen 90 graden draaien, daarna kunt u het naar onderen laten zakken en het uit de wasemschouw halen. En kan het filter eenvoudig gewisseld worden.

Bij sommige modellen is het koolstoffilter direct op het metaalfilter gemonteerd, na het uitnemen van de metaalfilter kunt u het

koolstoffilter eenvoudig eruit schuiven LET OP het koolstoffilter mag niet met water gereinigd worden.

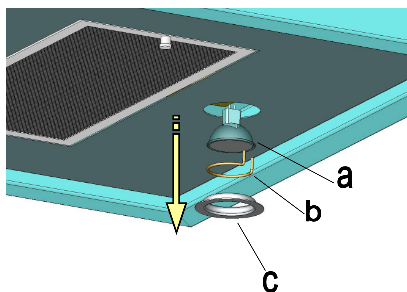
Verlichting LED

option: Halogeenlampje(20Watt)
Defecte lampen moeten verwisseld worden. Voor het verwisselen moet de wasemschouw van het stroomnet afgeschakeld worden (stekker uit trekken) De lampen blijven nog geruime tijd heet wacht met het uitwisselen totdat deze is afgekoeld.



Na het afkoelen moet het glasplaatje met een kleine schroevendraaier voorzichtig verwijderd worden, het lampje kan daarna verwijderd worden bij het inzetten van het nieuwe lampje contact met de huid vermijden, daarna kunt u het glasplaatje weer terug zetten en licht aandrukken totdat het glasplaatje vastklikt.

Verwisselen van het halogeenlampje. *(35Watt)*



Wasemschouw loskoppelen van het stroomnet, het lampje blijft nog een lange tijd heet, laat het lampje voor het verwisselen voldoende afkoelen. Om het lampje te verwisselen(lampje inclusief reflector) eerst de houder (9) met een schroevendraaier uit zijn behuizing wrikken. Daarna de stekker loshalen(a) om deze van de wasemschouw te verwijderen. Hiervoor moet de veerring(b) samen gedrukt worden en naar boven uitgenomen worden. Inbouwen van het nieuwe lampje gaat in omgekeerde volgorde.

Storingen

Bij storingen graag per omegaande een melding sturen naar de service dienst van uw toeleverancier waneeru:

Als de wasemschouw geluiden maakt die deze niet hoort te maken. Hierbij moet u wel overtuigd zijn dat de afvoer kanaal de juiste diameter heeft en deze een onbelemmerde doorgang heeft.

Aan de hand van vreemde geluiden denkt dat de motor niet goed functioneert.

De bediening niet goed functioneert.

Bij aanmelding van service altijd het type wasemschouw en de daarbij behorende serie nummer vermelden.
U vindt deze gegevens op het typeschild, deze bevindt zich in de wasemschouw meestal direct boven de filter.

Verwijdering.



Verpakking
De verpakking van uw wasemschouw is recyclebaar. Als verpakkingsmateriaal is karton en polyethyleenfolie gebruikt. Deze materialen zijn op grond van milieuvoorschriften en de plaatselijke voorschriften te verwijderen en aan te bieden bij uw gemeentelijke afval verwerking, over het verwijderen van uw oude huishoudelijke apparatuur kan uw gemeente milieudienst u verder adviseren en informeren over de plaatselijk geldende normen.

Milieu

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de EuropeseMI richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and eiectronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige temgneming en verwerking van oude apparaten.Vraag uw speciaalzaak om actueie inlormatie over het afvoeren van atval.

Betjeningsvejledning Stratos 592:

Kære kunde,

tak fordi du har valgt en GUTMANN-emhætte

Læs de nedenstående informationer og forklaringer til den korrekte brug af dit nye emhættemodel fra firma GUTMANN omhyggeligt igennem inden du tage emhætten i brug. Vær også opmærksom på vores anbefalinger til rengøringen, således at du i mange år får glæde af din nye emhætte.

Sikkerhedsinformationer

Denne betjeningsvejledning indeholder vigtige råd, der skal følges for at emhætten kan bruges uden risici og fejl. Betjeningsvejledningen og montage-vejledningen skal opbevares for senere at kunne se efter ved behov.

Korrekt brug

Emhætten må kun bruges til at fjerne emmen over kogesteder i private husholdninger. Enhver anden brug gælder som ikke korrekt.
Ved at bruge emhætten til ikke-godkendte formål kan der opstå farer for personer og genstande. Emhætten må ikke bruges til opbevaring af genstande som f. eks. flasker, eller krydderiglas eller andre løse genstande.

Installering
Apparatet må kun installeres af en autoriseret elektriker og under overholdelse af alle relevante forskrifter fra elforsyningsselskaber samt de lokale byggeforskrifter. Følg montagevejledningen under monteringen. Beskadigede apparater må ikke tages i brug. Defekte komponenter skal udskiftes med originale reservedele. Reparationer må udelukkende udføres af fagfolk.

Forgiftningsfare!
Hvis emhætten i udluftningsfunktionen kører i et rum samtidigt med andre rumluft-afhængige ildsteder (f. eks. træ-, gas- olie- eller kulfyrede apparater), kan der føres dødelige røggasser i rummet pga. det opstående undertryk. Brugeren skal derfor altid selv sørge for tilstrækkelig lufttilførsel. Undertrykket i rummet må ikke overskride

4 PA (0,04 bar).

Brandfare!
Emhætten må aldrig bruges uden fedtfilter og skal altid køre under opsyn. Filtre, hvor fedtet har ophobet sig, betyder brandfare! Der må kun fritteres når emhætten er under konstant opsyn! Sørg for regelmæssig filterrensning Flambering er ikke tilladt under emhætten! Gasapparater må under emhætten kun benyttes med gryder sat over! Hvis der anvendes flere end 3 gasblus samtidigt, skal emhætten køre på effekttrin 2 eller derover. Således undgås at varmen ophober sig under emhætten.

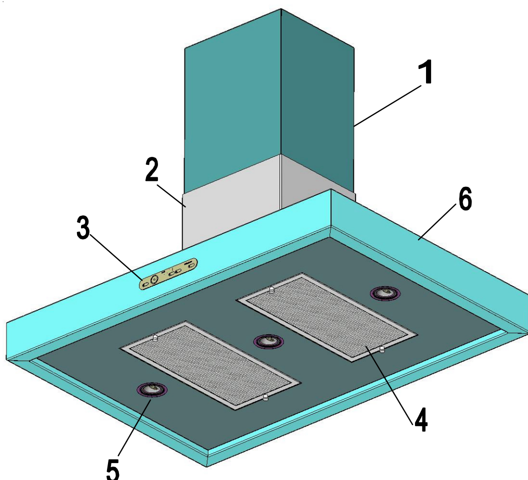
Fare for elektrisk stød!
Rengør aldrig emhætten med en damprenser eller med vandtryk.
Når emhætten rengøres, skal strømforsyningen afbrydes forinden.

Tekniske ændringer forbeholdt!

Generel funktion:

Emhætten er specielt udviklet til at afsuge emmen i private husholdninger.
De opstigende dampe fra madlavningen fanges af emhætten og afsuges via et fedtfilter (ved cirkulation desuden via et aktivkulfilter). Fedtfiltrene holdes i emhættekassen ved hjælp af magneter.
Ved nogle emhætter er filteret dækket af en plade. Den derved opståede afsugning ved pladens kant (kantafsugning) tillader en meget effektiv afsugning af emmen.
Fedtfiltrene er ved modeller med kantafsugning tilgængelige ved at vippe pladen til siden.
Sugeeffekten reguleres via et betjeningspanel. Ud over LED-belysningen styres ved nogle modeller også ekstrafunktioner via betjeningspanelet.
Kogefeltet belyses af LED-lamper eller valgfrit halgenspots hele vejen rundt.
Af hygiejniske årsager består emhætten af rustfrit stål eller aluminium.

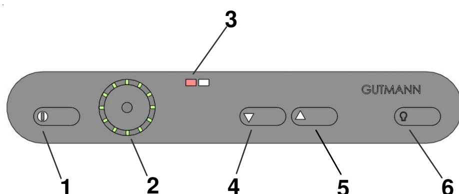
6 hættekasse



1 overtårn
2 undertårn
3 betjeningspanel
4 metalfilter
5 belysning (fra 2010 med LED)

Produktbeskrivelse

Betjeningsfelt udgaver
Folietastatur



I hætten er betjeningsfeltet udført som folietastatur på samme højde som den øvrige overflade. Folietastaturet består af 4 folietaster og LED indikator, der viser driftsstatus.

TI/FRA-knap for ventilator
For at tænde trykkes folietast **1.**
For at slukke ventilatoren fra hvert trin trykkes folietast **1** to gange.

Ventilatoreffekt
Ventilatoreffekten styres ved flere gange at trykke på piletasterne **4** eller **5**. De enkelte trin skal dog altid kobles efter hinanden. Der kan vælges 12 forskellige effekttrin.

Ventilatorfunktion hurtigere:

Tryk folietast **5**. *Ventilatorfunktion langsommere* tryk folietast **4**

Automatisk efterløbstid (1)
For at aktivere efterløbstiden trykkes folietast **1.** Apparatet skifter

inden for kort tid tilbage til trin **1** og slukker helt efter ca. 15 min.

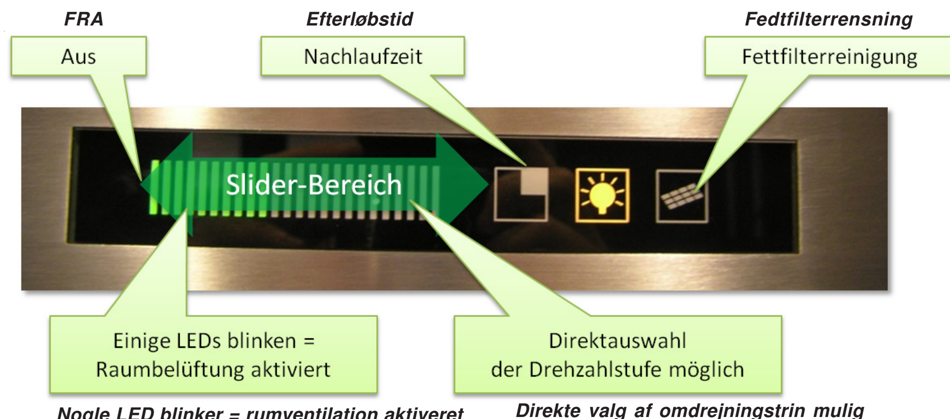
Tænding af belysning (6)

For at tænde eller slukke belysningen, tryk folietasten **6**. Valgfrit kan belysningen dimmes ved at trykke på tasten igen. For at øge lysstyrken igen, skal folietasten **6**

trykkes langt igen.

Indikator filterrensning (3)
Efter maks 15 driftstimer eller 15 driftsdage begynder den røde LED at lyse i folietastaturet (selv om der ikke laves mad). Dermed vises at fedtfilteret skal renses. Efter rensning af fedtfilteret trykke folietasterne **4 + 5** samtidigt til den røde LED slukker. Driftstimetælleren er dermed nulstillet.

Indikationsfunktion (2)
LED'er der lyser op med uret, viser ventilatorens effekttrin Skift til ikke drejende LED ved samtidigt tryk på folietasterne **4+5**



Sliderpanel betjeningselement
(leveres fra maj 2010)

Sliderpanel-betjeningselementet består af 4 betjeningsfelter.

Ventilatoreffekt
Berør et tilfældigt felt for at tænde for enhætten. Berør det lysende felt igen for at slukke. På betjeningssymbolet til venstre vises ventilatoreffekten. Tast med fingeren på symbolområdet og forskyd langsomt til højre = ventilatoreffekt øges
Alle LED-bjælker lyser = intensiv-trin (skifter et effekttrin tilbage efter ca. 5 min).
Jo flere bjælker der lyser, jo højere er ventilatoreffekten. Skub LED-bjælken til venstre ved at taste = ventilatoreffekten reduceres.
Skub LED bjælken helt til venstre = ventilatormotor fra (ingen LED bjælke lyser længere.

Automatisk erfterløbstid
Ved at berøre feltet med efterløbstidssymbolet (2. symbol fra venstre) aktiveres den automatiske efterløbstid.Efterløbstidssymbolet lyser. Emhætten skifter fra trin 3 til trin 1 og kører der - 15 min., inden den slukker helt.

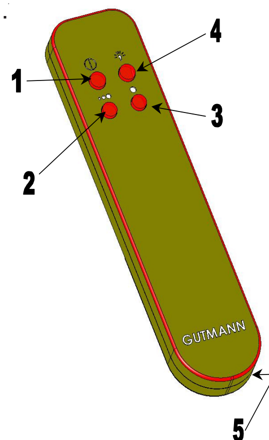
Belysning
Berør feltet med lampesymbolet for at tænde for lyset. Når feltet berøres igen, slukkes belysningen. berør lampesymbolet i længere tid = lyset dimmes

Indikator feldtfilterrensning
Når fedtfiltersymbolet blinker, skal filteret renses. Efter rensning af filteret berøres feltet med filterrensningssymbolet i mindst 5 sekunder til indikatorlampen slukker. Fedtfilterindikatoren aktiveres efter maks. 15 driftstimer eller 14 dage (også når der ikke laves mad).

Ekstrafunktion: Betjening via fjernstyring

*Knap **1**: Funktion 1 – funktion TIL / FRA*

Funktion 2 . efterløbstid (aktivering af efterløbstiden ved igen at trykke på tast **1;** loftenheden skifter derefter automatisk inden for kort tid et effekttrin ned til det til sidst slukker helt).



Knap ***2:*** Ventilatoreffekt i sekvens 1-2-3-2-1 på de enkelte effektsluttrin

Knap ***3:*** Intensiv trin (motor skifter automatisk efter 2 minutter tilbage til trin ´3)

Knap ***4:*** Lys TIL / FRA, ved længere tryk kan belysningen dimmes.

Batteriskakt ***5:*** Brug kun batterier af type AA.

Betjeningspanel: *7-punkt-styring*

Betjeningspanelet består af 7 taster.



Ventilatoreffekt
De første 4 taster styrer ventilatoreffekten.

Tast „1“ = lav ventilatoreffekt

Tast „2“ = mellem ventilatoreffekt

Tast „3“ = høj ventilatoreffekt

Tast „Int“ = intensivtrin

Tryk en af tasterne for at tænde for emhætten.

For at slukke trykkes den oplyste tast igen. Intensivtrinnet skifter automatisk efter 3 minutter til høj motoreffekt (trin 3).

Automatisk erfterløbstid
Ved at trykke på tasten med ursymbolet aktiveres den automatiske efterløbstid.
Emhætten skifter fra trin 2 til trin 2 og kører der ~ 15 minutter, til den slukker.

Belysning

Berør feltet med lampesymbolet for at tænde for lyset. Når feltet berøres igen, slukkes belysningen. Når feltet berøres længere, dimmes belysningen. Ved igen at trykke i længere tid på tasten øges lysstyrken igen.
Når belysningen har været tændt alene i lang tid, kan ventilatoren starte af sig selv. Denne overophedningsfunktion slukker automatisk for ventilatoren igen.

Indikator feldtfilterrensning
Når fedtfilterindikatoren lyser (højre tast) skal filteret renses. Hold efter rensning af filteret den højre tast i mindst 5 sekunder. indikatorlampen slukker. Fedtfilterindikatoren aktiveres efter maks. 15 driftstimer eller 14 dage (også når der ikke laves mad).

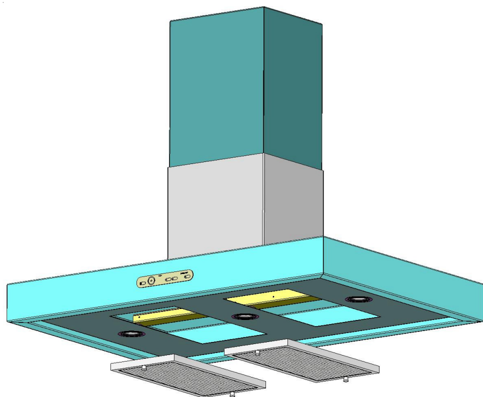
Rengøring og pleje

Rengøring af overflader

Fare pga. elektrisk stød! Afbryd emhættens strømtilførsel ved at trækkes tikket eller fjerne sikringen. Ved rengørings er det vigtigt at der ikke trænger vand ind i emhætten. Med en hyppig rengøring af overfladen undgås en arbejdsintensiv fjernelse af fastsiddende belægninger.
Til rengøring må der anvendes gængse opvaskemidler eller hulsholdningsrengøringsmidler, der egner sig til rustfrit stål/aluminium Brug aldrig skurende rengøringsmidler eller ståluld. Efter rengøringen plejes hættens rustfrie stålflader med et plejemiddel til rustfrit stål. Lakerede overflader remses kun med en let opvaskemiddelopløsning og en meget blød klud. Betjeningspanelet må kun rengøres med en fugtig klud.
Ved emhætter med plade under filteret (kantafsugning) aflejres fedt ved pladens kant. Disse aflejringer er fysikalsk beg-rundet
og udgør ingen fejlfunktion af emhætten. Rengør regelmæssigt pladen under filte-ret for at forebygge fastsiddende belægninger.

Afmontering/rengøring af metalfilteret

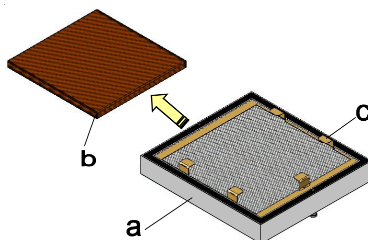
Brandfare! Fedtholdige rester reducerer emhættens effekt og brandfaren stiger. For at forebygge brandfaren, skal metalfilteret altid rengøres regelmæssigt. Fedtfiltre skal rengøres senest hver anden uge.



Ved emhætter med plade under filteret (kantafsugning) skal pladen først drejes ud. Tryk hertil denne opad med begge hænder og sænk den langsomt ned. Tag nu med begge hænder fat i metalfilteret og træk dem den til magnetkontakten løsner sig. Nu kan filteret tages ud nedad. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge Metalfilteret rengøres bedst i en opvaskemaskine og under anvendelse af et skånsomt opvaskemiddel. For en eventuel misfarvning pga aggressive opvaskemidler hæfter producenten ikke. Temperaturer på over 65 grader skal altid undgås. Bemærk: Brug ingen 3-fase-opvasketablets og rens filteret ikke i end indstri-opvaskemaskine. En rengøring med aggressive rengøringsmidler som benzin, acetone, trikloræthylen etc. ødelægger filteret.
Metalfilteret sættes i efter rengøring. Ved modeller med kantafsugning skal derefter pladen bringes tilbage til den oprindelige position.
Før hertil pladen opad med begge hænder til den går i indgreb.

Udskiftning af aktivkulfilteret

(kun ved emhætter med cirkulationsfunktion) Aktivkulfilteret binder de lugte, der befinder sig i emmen. Alt efter belastning skal dette filter udskiftes efter 3 til 6 måneder.



Aktivkulfilteret (**b**) er monteret med en ramme **(c)** på metalfilteret (**a**) For at udskifte Aktivkulfilteret (**b**) afmonteres metalfilteret **(a)**. Nu skubbes aktivkulfilteret (b) sidelæns ud af rammen **(c)** (skub i den retning hvor der ikke sidder styretapper). Efter at aktivkulfilteret er fjerne, skal det erstattes af et nyt filter, Monteringen foregår i omvendt rækkefølge Vigtigt: Aktivkulfilteret (**b**) må ikke rengøres vådt.

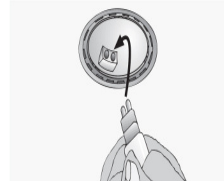
cirkulationsudgave, ativkul i tårn, se sep. vejledning „Aktivkul“

Belysning

Standardversion med LED-belysning! Kun kundeservice kan udskifte LED-belysningen!

Ekstrafunktion: Halogenbelysning udskiftning af lamper (20 watt)
Defekte lamper skal udskiftes straks.
Halogenbelysning
Inden lamperne udskiftes skal emhættens strømforsyning afbrydes! Folie-Lamperne er meget varme i et stykke tid. Vent inden

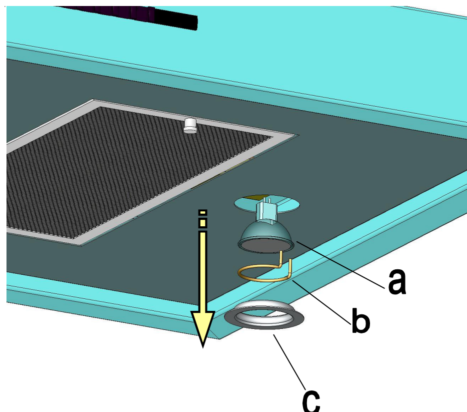




udskiftningen til de er kølet af. Efter afkølingen skal først glaslåget fjernes med en lille skruetrækker. Så kan lampen trækkes ud. Undgå altid kontakt med huden når den nye lampe sættes ind.
Sæt glaslåget på igen og tryk det let ind tíl glaslåget går i indgreb.

Ekstrafunktion: Halogenbelysning
Udskiftning af pære (35 watt)

Afbryd emhættens strømforsyning!
Lamperne er meget varme i et stykke tid. Vent med udskiftningen til de er kølet ned. For at udskifte lampen (pære inkl. reflektor) løftes først holderingen **(c)** med en skruetrækker af hætten. Derefter løsnes



stikket af pæren **(a)** og denne tages af soklen. Hertil trykkes fjederringe **(b)** sammen og fjernes opad. Lampens montering i omvendt rækkefølge.

Fejl

Kontakt straks vores kundeservice når:

- emhætten frembringer udefinerbare lyde og du ikke kan finde fejl efter en kontrol af afluftledningen;
- du finder ud af, f. eks. ved at høre mærkelige lyde, at motoren har en fejl eller er defekt;
- indstillingen ikke arbejder korrekt.

Angiv altid typebetegnelsen på din emhætte og det tilhørende serienummer. Disse informationer findes på typeskiltet. Skiltet sidder i filterområdet i emhættens indre.

Bortskaffelse

Emballage

Apparatets emballage kan genbruges. Som emballagemateriale anvendes karton og polyetylenfolie (PE). Disse materialer er miljøvenlige og skal bortskaffes i henhold til de gældende regler på området. Emhætte Din kommune informerer gerne om den miljøvenlige bortskaffelse af gamle husholdingsapparater.

Miljøinformation



Dette apparat er mærket i henhold til det Europæiske Direktiv 2002/96/EF om Gammelt elektrisk og elektronisk materiel (waste electrical and electronic equipment - WEEE), Direktivet danner rammen for en gyldig returlevering og genbrug af gammelt materiel. Spørg forhandleren om de aktuelle genbrugsmuligheder.

Tekniske data

Tilslutning til strømforsyningen:
230 V / 50 Hz, maks. 500 Watt
Lyskilder: LED 3,7 Watt)
Valgfrit halogen Typ G/4 21520 (12V, 20 Watt), valgfrit 12V35W

Руководство по эксплуатации вытяжки Stratos 592:

Уважаемый клиент!

Благодарим за что, что Вы выбрали вытяжку компании GUTMANN.

Просим Вас перед первым вводом в эксплуатацию внимательно прочесть следующую информацию и пояснения, касающиеся правильного использования Вашей новой вытяжки GUTMANN. Также следует обратить внимание на наши рекомендации по чистке изделия, чтобы Ваша новая вытяжка служила Вам в течение длительного времени.

Указания по безопасности

В настоящем руководстве по эксплуатации содержатся важные указания, которые необходимо соблюдать, чтобы обеспечить безопасную и безотказную работу вытяжки. Следует сохранить руководство по эксплуатации и руководство по монтажу на случай, если позднее понадобится уточнить какие-либо сведения.

Использование по назначению
Вытяжка может использоваться исключительно в бытовых условиях для удаления образующегося в процессе приготовления пищи пара над плитой. Любое другое использование является использованием не по назначению.
При использовании вытяжки не по назначению могут возникать опасности для людей и материальных объектов. Вытяжку нельзя использовать для хранения предметов, например, бутылок или емкостей с пряностями и т. д.

Установка
Устройство может подключать только авторизованный специалист при условии соблюдения всех важных предписаний предприятий электроснабжения, а также строительных норм и правил соответствующих стран. При выполнении монтажных работ соблюдать указания руководства по монтажу! Запрещено включать поврежденные устройства. Дефектные детали необходимо заменять оригинальными деталями. Ремонт могут выполнять только авторизованные специалисты.

Опасность отравления!
При одновременном использовании в одном помещении устройства в режиме вытяжной вентиляции и плит, расходующих воздух в помещении (например, плиты, отапливаемые дровами, жидким топливом или углем), по причине возникновения пониженного давления в помещение могут возвращаться опасные для жизни отработавшие газы. Поэтому пользователь должен обеспечить постоянный достаточный приток свежего воздуха.
Пониженное давление в помещении не должно превышать 4 Па (0,04 мбар).

Опасность пожара!
Никогда не использовать вытяжку без жироулавливающего фильтра; во время использования постоянно следить за работой вытяжки. При скапливании большого количества жира на фильтрах возникает опасность пожара! При приготовлении пищи во фритюре под вытяжкой постоянно наблюдать за работой устройства!

Регулярно чистить фильтры.
Запрещено фламбировать блюда под вытяжкой! Газовые приборы можно использовать под вытяжкой только в том случае, если на огонь поставлена посуда! При одновременном использовании более 3-х газовых конфорок включить для вытяжки уровень мощности 2 или выше. Это позволит предотвратить перегрев устройства.

Опасность поражения электрическим током!
Не чистить вытяжку при помощи пароочистителя и не производить чистку водой под давлением. Перед чисткой отключить вытяжку от электросети.

Сохраняется право на внесение технических изменений!

Общий

принцип функционирования

Эта вытяжка была разработана специально для улавливания паров при приготовлении пищи в бытовых условиях. Поднимающиеся вверх пары улавливаются вытяжкой и пропускаются через жироулавливающий фильтр (при циркуляции воздуха дополнительно используется фильтр из активированного угля). Металлические фильтры удерживаются в корпусе вытяжки при помощи магнитов.

В некоторых вытяжках фильтры закрываются панелью. Обеспечиваемое посредством этого всасывание возле кромок панели позволяет очень эффективно удалять пары.

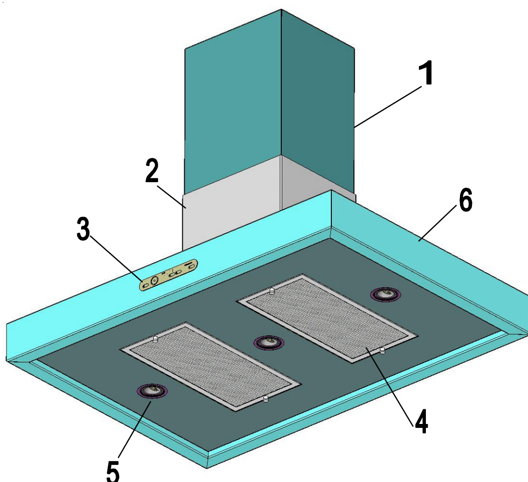
Доступ к жироулавливающим фильтрам в моделях с всасыванием возле кромок можно получить, откинув панель.

Мощность вытяжки регулируется при помощи панели управления. Наряду с подсветкой при помощи панели управления в некоторых вытяжках можно также управлять дополнительными функциями.

Для освещения варочной панели используются расположенные по периметру вытяжки светодиоды или опциональные галогенные лампы направленного света.

Исходя из соображений гигиены, вытяжка изготавливается из высококачественной стали или алюминия.

Описание изделия



1 Верхняя секция
2 Нижняя секция
3 Панель управления
4 Металлический фильтр
5 Подсветка (с 2010 года — светодиоды)
6 Корпус вытяжки

Варианты панели управления:

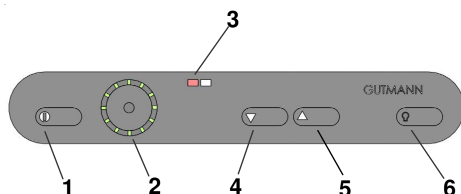
Сенсорная клавиатура

Панель управления представляет собой сенсорную клавиатуру, расположенную на одном уровне с поверхностью корпуса. Сенсорная клавиатура состоит из 4-х сенсорных клавиш и светодиодного индикатора, служащего для отображения режима работы.

Включение / выключение вентилятора
Для включения вентилятора нажать сенсорную клавишу **1**.
Для выключения при любом уровне мощности дважды нажать сенсорную клавишу **1**.

Мощность вентилятора

Мощность вентилятора регулируется путем многократного нажатия клавиши со стрелкой **4** или **5**. Уровни мощности необходимо переключать последовательно. Можно выбрать 12 различных уровней мощности.



Увеличение скорости вращения вентилятора: нажать сенсорную клавишу **5**.*Уменьшение скорости вращения вентилятора:* нажать сенсорную клавишу **4**.

Время работы до автоматического отключения (**1**)

Для активации функции отсчета времени до автоматического отключения вентилятора нажать сенсорную клавишу **1**. Через короткое время устройство переключится на уровень мощности 1 и примерно через 15 мин полностью выключится.

*Включение подсветки (**6**)*

Для включения и выключения подсветки нажать сенсорную клавишу **6**. Опционально путем повторного нажатия клавиши можно уменьшать яркость подсветки. Для увеличения яркости снова нажать и удерживать нажатой в течение длительного времени сенсорную клавишу **6**.

*Индикация для предупреждения о необходимости чистки фильтров (**3**)*

Максимум через 15 часов работы или 14 дней загорается красный светодиод на сенсорной клавиатуре (даже если вытяжка не используется). Таким образом подается сигнал о необходимости чистки жироулавливающего фильтра. После чистки жироулавливающего фильтра одновременно нажать сенсорные клавиши 4 + 5 и удерживать их нажатыми, пока красный светодиод не погаснет. При этом осуществляется сброс счетчика часов работы.

Режим индикации *(**2**)*

Светодиоды, загорающиеся по часовой стрелке, показывают уровень мощности вентилятора. Переключение на постоянно горящие светодиоды осуществляется путем одновременного нажатия сенсорных клавиш **4+5**.

Элемент управления *Sliderpanel*

(поставляется с мая 2010 года)

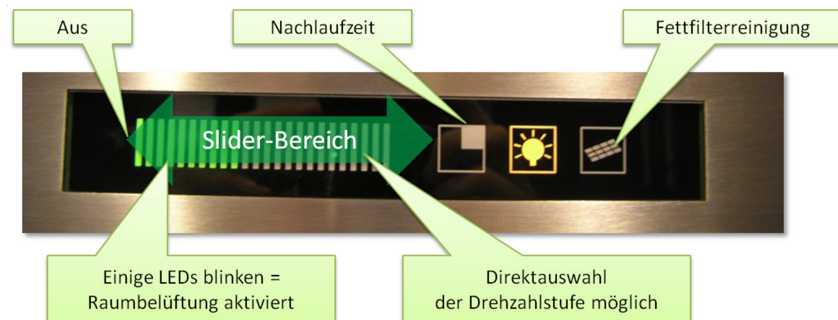
Элемент управления Sliderpanel состоит из 4-х полей управления.

Мощность вентилятора
Для включения устройства дотронуться до любого поля. Для выключения прикоснуться к подсвечиваемому полю. Слева отображается уровень мощности вентилятора. Дотронуться пальцем до символа и медленно провести вправо = мощность вентилятора увеличится. Горят все вертикальные светодиодные полоски = интенсивный режим (примерно через 5 мин мощность уменьшается на один уровень). Чем больше горит вертикальных светодиодных полосок, тем выше мощность вентилятора. Если провести пальцем влево, мощность вентилятора уменьшается. Если провести пальцем до конца влево, двигатель вентилятора выключается (не горит ни одна вертикальная светодиодная полоска).

Время работы до автоматического отключения
Путем прикосновения к полю с символом функции отсчета времени работы до автоматического отключения (2-й символ слева) активируется функция автоматического отключения, символ подсвечивается. Вытяжка переключается с уровня мощности 3 на уровень 1 и работает в таком режиме около 15 мин, после чего она полностью отключается.

Подсветка
Прикоснуться к полю с символом подсветки, чтобы включить подсветку. При повторном прикосновении подсветка выключается. Если прикоснуться к символу подсветки и не убирать палец в течение некоторого времени, яркость подсветки уменьшается.

Индикация, предупреждающая о необходимости чистки жироулавливающего фильтра
Если мигает символ чистки фильтра, фильтр необходимо почистить. После завершения чистки фильтра прикоснуться к полю с символом чистки фильтра и не убирать палец в течение минимум 5 с, пока индикатор не погаснет. Индикация для предупреждения о необходимости чистки жироулавливающего фильтра активируется максимум через 15 часов работы или каждые 14 дней (даже если вытяжка не используется).



ВЫКЛ
Время работы до автоматического отключения
Чистка жироулавливающего фильтра
Мигают некоторые светодиоды = активирована вентиляция помещения
Возможен непосредственный выбор уровня мощности вентилятора

Опция: управление посредством пульта дистанционного управления

Кнопка **1**: *функция 1 – устройство ВКЛ/ВЫКЛ*

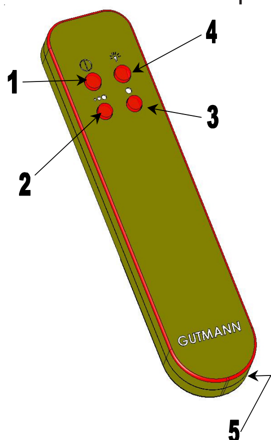
Функция 2 – время работы до автоматического отключения (активация функции отсчета времени работы до автоматического отключения осуществляется путем повторного нажатия кнопки **1**; после активации вытяжка автоматически в течение короткого промежутка времени уменьшает уровень мощности, пока не отключится полностью).

Кнопка **2**: последовательность уровней мощности вентилятора 1-2-3-2-1.

Кнопка **3**: интенсивный режим (через 3 минуты двигатель автоматически снова включает уровень мощности 3).

Кнопка **4**: свет ВКЛ/ВЫКЛ, путем нажатия кнопки и удерживания ее нажатой регулируется яркость подсветки.

Отделение для батарей **5**: использовать только батареи типа АА.



Панель управления: *управление с 7-ю кнопками*

На панели управления имеется 7 кнопок.



Мощность вентилятора

При помощи первых 4-х кнопок можно регулировать мощность вентилятора.

Кнопка «1» = малая мощность вентилятора

Кнопка «2» = средняя мощность вентилятора

Кнопка «3» = высокая мощность вентилятора

Кнопка «Инт.» = интенсивный режим

Для включения устройства нажать любую кнопку. Для выключения нажать подсвечиваемую кнопку. В интенсивном режиме через 3 минуты для двигателя автоматически снова включается высокий уровень мощности (уровень 3).

Время работы до автоматического отключения

При нажатии кнопки с символом часов активируется функция отсчета времени до автоматического отключения. Вытяжка переключается с уровня мощности 3 на уровень 1 и работает в таком режиме около 15 мин, после чего отключается.

Подсветка

Нажать кнопку с символом подсветки, чтобы включить подсветку. При повторном нажатии подсветка выключается. При нажатии и длительном удерживании кнопки яркость подсветки уменьшается. При повторном нажатии и длительном удерживании

кнопки яркость снова увеличивается.Если в течение длительного времени включена только подсветка, может автоматически включаться вентилятор. Затем функция защиты от перегрева снова автоматически выключает вентилятор.

Индикация, предупреждающая о необходимости чистки жироулавливающего фильтра

Если загорается индикация, предупреждающая о необходимости чистки жироулавливающего фильтра (кнопка справа), необходимо произвести чистку фильтра. После завершения чистки фильтра нажать правую кнопку и удерживать ее нажатой в течение минимум 5 с. Индикатор погаснет. Индикация, предупреждающая о необходимости чистки жироулавливающего фильтра, активируется максимум через 15 часов работы или каждые 14 дней (даже если вытяжка не используется).

Чистка и уход

Чистка поверхностей

Опасность поражения электрическим током! Обесточить вытяжку, вытащив штепсельную вилку из розетки или отключив предохранитель. Во время чистки следить за тем, чтобы в устройство не попала вода. Благодаря своевременной чистке поверхности не придется позднее прилагать значительные усилия, чтобы удалить сильные загрязнения.

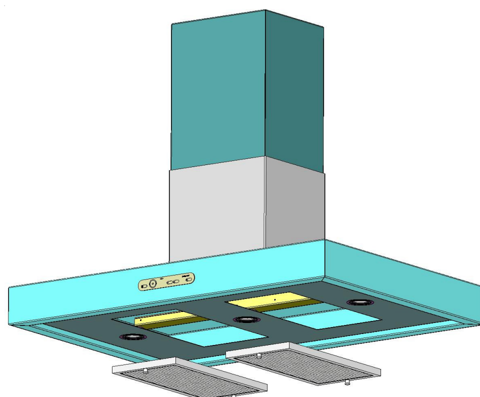
Использовать для чистки только стандартные моющие средства или универсальные чистящие средства, подходящие для высококачественной стали / алюминия. Не использовать абразивные чистящие средства или стальное волокно. После чистки вытяжки обработать поверхности из высококачественной стали средством для ухода за покрытиями из высококачественной стали.

Использовать для чистки покрытых лаком поверхностей только слабый щелочной раствор и очень мягкую тряпку. Чистить панель управления только мягкой влажной тряпкой.

В вытяжках с панелью под фильтром (всасывание возле кромок) на краю панели образуются жировые отложения. Эти отложения обусловлены физическими свойствами и не свидетельствуют о неисправности вытяжки. Регулярно чистить панель под фильтром для предотвращения сильного загрязнения.

Демонтаж / чистка металлического фильтра

Опасность пожара! Жирные остатки снижают мощность вытяжки и повышают опасность пожара. Для предотвращения опасности пожара регулярно чистить металлический фильтр.



Жироулавливающие фильтры необходимо чистить не реже одного раза в две недели.
В моделях с панелью под фильтром (всасывание возле кромок) необходимо сначала откинуть панель. Для этого надавить на панель снизу, удерживая ее двумя руками, затем медленно опустить ее. Теперь обеими руками удерживать металлический фильтр за ручки и

тянуть его вниз, пока магниты не перестанут удерживать фильтр. После этого его можно извлечь, опустив вниз.

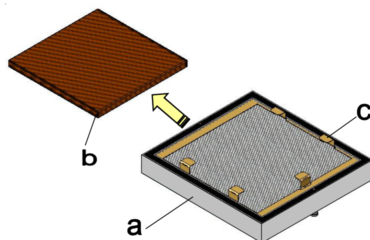
Установка осуществляется в обратной последовательности.

Лучше всего чистить металлический фильтр в посудомоечной машине с использованием мягкого средства для мытья посуды. Производитель не несет ответственности за возможное изменение цвета по причине использования агрессивных средств для мытья посуды. В любом случае следует избегать температуры более 65 °C. Внимание: не использовать комбинированные моющие средства и не мыть фильтры в промышленной посудомоечной машине. Чистка с использованием агрессивных чистящих средств, например, бензина, ацетона, трихлорэтилена и т. д., ведет к разрушению фильтров!

Снова установить металлический фильтр после чистки. В моделях с всасыванием у кромок после этого необходимо снова установить панель в первоначальное положение. Для этого поднять панель вверх двумя руками так, чтобы она зафиксировалась в корпусе.

Замена фильтра из активированного угля
(только для вытяжек с циркуляцией воздуха)

Фильтр из активированного угля улавливает пахучие вещества, которые содержатся в паре. В зависимости от нагрузки этот фильтр необходимо заменять каждые 3–6 месяцев. Фильтр из активированного угля (**b**) смонтирован с рамой (**c**) на металлическом фильтре (**a**). Для замены фильтра из активированного угля (**b**) демонтировать металлический фильтр (**a**). Теперь извлечь фильтр из активированного угля (**b**) сбоку из рамы (**c**) (двигать его в ту сторону, где нет направляющих).



После демонтажа фильтра из активированного угля заменить его новым фильтром. Установка фильтра осуществляется в обратной последовательности. Важно: запрещено производить влажную чистку фильтра из активированного угля (**b**).

Циркуляция воздуха, версия C, фильтр из активированного угля в секции: см. отдельное руководство «Фильтры из активированного угля».

Подсветка

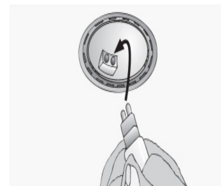
Стандартное исполнение со светодиодной подсветкой!

Замену светодиодной подсветки могут производить только специалисты отдела обслуживания клиентов!

Опция: галогенная подсветка
Замена ламп (20 Вт)

Дефектные лампы необходимо незамедлительно заменить.





Перед заменой ламп обесточить вытяжку! Лампы остаются горячими еще в течение некоторого времени. Перед заменой подождать, пока они остынут.

После остывания ламп сначала удалить стеклянную крышку при помощи отвертки. После этого можно извлечь лампу. При установке новой лампы избегать контакта с кожей.

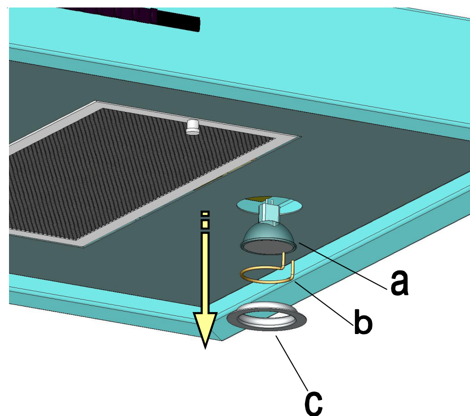
После этого снова установить и слегка вдавить стеклянную крышку так, чтобы она зафиксировалась.

Опция: галогенная подсветка

Замена ламп (35 Вт)

Отсоединить вытяжку от сети!

Лампы остаются горячими еще в течение некоторого времени. Перед заменой подождать, пока они остынут.



Для замены ламп (лампа, включ. отражатель) сначала при помощи отвертки извлечь из корпуса удерживающее кольцо (**c**). После этого отсоединить штекер лампы (**a**) и вынуть ее из крепления. Для этого необходимо сжать пружинную шайбу (**b**) и извлечь ее в направлении вверх. Установка новой лампы осуществляется в обратной последовательности.

Неисправности

Незамедлительно связаться с нашим отделом обслуживания клиентов, если:

- в вытяжке возникают непонятные шумы и нельзя определить неисправность после проверки трубы для отвода отработанного воздуха;

- выявляется неисправность или дефект двигателя, например, по причине наличия странных шумов;

- система управления работает неправильно.

Обязательно указать обозначение типа вытяжки, а также соответствующий серийный номер. Эти данные содержатся на фирменной табличке. Табличка находится рядом с фильтрами внутри вытяжки.

Утилизация

Упаковка
Упаковка устройства пригодна для вторичного использования.
В качестве упаковочного материала используется картон и полиэтиленовая пленка. Эти материалы следует утилизировать экологически безопасным способом с соблюдением соответствующих действующих местных предписаний.

Вытяжка
Информацию об экологически безопасной утилизации старых бытовых приборов можно получить в местном компетентном ведомстве.

Указания по охране окружающей среды



Это устройство маркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой директиве определены общие условия приема и утилизации старых устройств, действительные для стран ЕС. Следует получить информацию об актуальных способах утилизации у своего дилера.

Технические характеристики

Подключение к сети:

230 В / 50 Гц, макс. 500 Вт

Лампы: светодиоды, 3,7 Вт

Опциональные галогенные лампы:

Тип G/4 21520 (12 В, 20 Вт), опция 12 В 35 Вт

Návod k pou• ití Stratos 592:

Vá •ení zákazníci,

dì kujeme mnohokrát za Vaše rozhodnutí si poøídit digestoø od výrobce GUTMANN.

Následující informace a vysvì tlivky ohlednì øádného pou• ívání zakoupeného modelu digestoøe znaèky GUTMANN si pozornì proètì te pøed prvním pou• itím. Prosíme, dodr• ujte naše doporuèení ohlednì èištì ní, aby Vám nové zaøízení slou• ilo k absolutní spokojenosti.

Bezpeènostní pokyny

Návod k pou• ití obsahuje dùle• ité pokyny, které se musí dodr• ovat, aby mohl být zaruèen bezporuchový provoz digestoøe bez hrozících nebezpeèí poškození nebo zranì ní. Návod k pou• ití a Návod k montá •i si peèlivì uchovejte za úèelem pozdì jšího proètení.

Úèelové pou• ívání

Digestoø je výhradnì urèena pro soukromé úèely a k odsávání výparù nad varným zaøízením v kuchyni. Jakékoliv jiné pou• ívání platí jako neúèelové. Pøi neúèelovém pou• ívání digestoøe hrozí nebezpeèí vì cných poškození a zranì ní osob. Digestoø nesmí slou• it jako odkladová plocha na pøedmì ty, napø láhve nebo koøenky èi ostatní volnì pokládané pøedmì ty.

Montá • a uvedení do provozu

Pøipojení pøístroje smí provést pouze autorizovaná osoba s pøíslušnou odborností pøi dodr• ování všech pøíslušných pøedpisù, ustanovených dodavatelem elektrické energie, jako• i všech stavebních naøízení, platných v daném státì . Bì hem montá •e se øiï te pokyny, uvedenými v Návodu k montá •i! Poškozené pøístroje se nesmí uvést do provozu. Poškozené díly je nutné nahradit pouze originálními díly. Opravy smí vykonávat pouze autorizovaný personál s pøíslušnou odborností.

Hrozí nebezpeèní otravy!

Pokud se digestoø provozuje v odsávacím re• imu souèasnì s ostatními ohništi èi topeništi, závisejícími na ovzduší v místnosti (napø pøístroje spalující døevo, plyn, olej nebo uhlí) v jedné místnosti, mù •e dojít v dùsledku vznikajícího podtlaku k zpì tnému proudì ní smrtelných spalinových plynù zpì t do místnosti. Provozovatel musí proto obstarat kdykoliv dostateènou pøívodní ventilaci. Podtlak v místnosti nesmí pøevyšovat 4 Pa (0,04 mbar).

Hrozí nebezpeèí po• áru!

Digestoø se nesmí nikdy provozovat bez filtrù a v provozu smí být pouze pod dozorem. Tuky pøíliš zneèištì né filtry znamenají hrozící nebezpeèí po• áru! Fritujte proto pod digestoøí pouze za neustálého dozoru zaøízení! Dodr• ujte pravidelné intervaly èištì ní filtrù. Flambování pod digestoøí není povoleno! Plynové sporáky se smí pod digestoøí provozovat pouze s varným nádobím, umístì ným na hoøácích! Pokud na plynovém sporáku spustíte více ne• 3 hoøáky souèasnì , pøepnì te digestoø na stupeò odsávání 2 nebo vyšší. Tím se zabrání nahromadì ní horkého vzduchu uvnitø pøístroje.

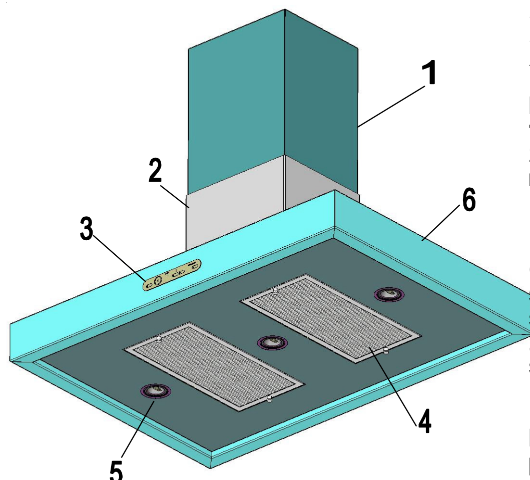
Hrozí nebezpeèí zranì ní elektrickým proudem!

Digestoø se nesmí èistit pomocí parního èistícího pøístroje nebo vodou pod tlakem. Bì hem èištì ní krytu digestoøe musí být digestoø v• dy odpojena z elektrické sítì .

Technické úpravy vyhrazeny!

Všeobecný popis funkcí:

Konstrukèní vývoj digestoøe je speciálnì zamìøen na odsávání varných výparù v soukromých prostorách. Digestoø zachytává stoupající varné výpary a odsává je pøes filtr na tuky (v provozním re• imu obì hové ventilace dodateènì pøes filtry a aktivním uhlíkem). Filtry na tuky jsou v tì lese digestoøe upevnì ny pomocí magnetù. U nì kterých digestoøí je filtr zakryt deskou. Tímto zpùsobem vznikající odsávání na hranách desky (odsávání pøes hranu) umo• òuje velmi úèinné odsávání výparù. Pøístup k filtrùm na tuky je u modelù s odsáváním pøes hranu je umo• nì n pøes výklopnou desku. Výkon odsávání se reguluje pøes ovládací panel. Kromì osvì tlení lze u nì kterých digestoøí pomocí ovládacího panelu spouštì t také další funkce. Osvì tlení varné plochy je zajištì no obvodovými LED svì tly, popø nebo pomocí doplòkových halogenových bodových svì tel. Digestoø je z hygienických dùvodù vyrobena z ušlechtilé oceli nebo hliníku.



1 Horní vì •
2 Spodní vì •
3 Ovládací panel
4 Kovový filtr
5 Osvì tlení (od 2010 LED osvì tlení)

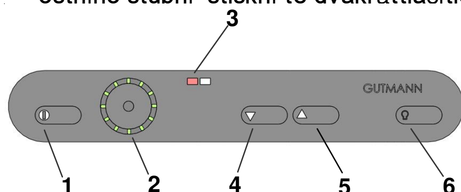
6 Tì leso digestoøe

Popis produktu

Rùzná provedení ovládacího panelu:

Panel s fóliovými tlaèítky

Ovládací panel je do digestoøe plošnì integrován v podobì fóliových tlaèítek. Soustavu tvoøí 4 tlaèítka a kontrolka LED, zobrazující provozní stav. ZAP/VYP-nutí ventilátoru K zapnutí stisknì te tlaèítko 1. K vypnutí ventilace z jakéhokoliv výkonn-ostního stupnì stisknì te dvakrát tlaèítko1.



Výkon ventilace
Výkon ventilace se nastavuje pomocí šipkových tlaèítek **4** nebo **5**.
Jednotlivé výkonnostní stupnì se spouští jeden za druhým. Celkem lze pøepínat mezi 12 rùznými stupni výkonu.

Zrychlení ventilace Stisknì te tlaèítko **5**.
Zpomalení ventilace Stisknì te tlaèítko **4**.
Automatická doba dobì hu (1)

K zapnutí doby dobì hu stisknì te tlaèítko **1**. Bì hem krátké doby se pøístroj pøepne zpì t na stupeò 1 a po pøibli• nì 15 minutách se zcela vypne.

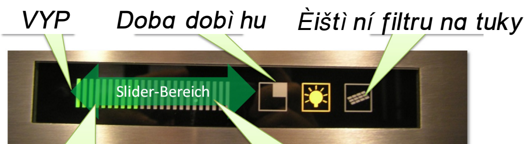
*Spustit osvì tlení (**6**)*
Osvì tlení se ZAPíná, popø VYPíná stisknutím tlaèítka **6**. Opakovaným stisknutím tlaèítka se tlumí osvì tlení. Záøivost osvì tlení se navýší opakovaným stisknutím a dlouhým pøidr• ením tlaèítka **6**.

*Ukazatel èištì ní filtru (**3**)*
Po max. 15 provozních hodinách nebo 14 provozních dnech zaène vedle tlaèítek svítit èervená kontrolka LED (také kdy• se nevaøí). Tím se signalizuje, • e je nutné vyèistit filtr na tuky. K èištì ní filtru na tuky stisknì te souèasnì tlaèítka **4** a **5** a pøidr• te je, a• èervená kontrolka LED zhasne. Tím dojde k vynulování poèitadla provozních hodin.

Re• im ukazatele **(2)**
Po smì ru hodinových ruèièek se rozsvì cující kontrolky LED signalizují stupeò výkonnosti ventilace.
Souèasným stisknutím tlaèítek **4** a **5** se pøepíná na neotáèející se kontrolky LED.

Ovládací prvek *panel s posuvným kontaktem*

(dodáváme od kvì tna 2010)
Ovládací prvek panel s posuvným kontaktem tvoøí 4 ovládací plochy.



Výkon ventilace
K zapnutí se dotknìte libovolné ovládací plochy. K vypnutí se dotknìte znovu podsvícené ovládací plochy. V levém ovládacím symbolu se zobrazí výkon ventilace. Prstem se dotknìte plochy symbolu a pomalu prst pøetáhnìte smìrem vpravo; tím se zvýší výkon ventilace.

. Všechny kontrolky LED svítí. To znamená intenzivní stupeò (pøepne se pøibli• nì po 5 minutách o jeden výkonnostní stupeò zpìt)

Èím více kontrolek LED svítí o to vyšší je výkon ventilace. Kontrolky LED pøetáhnìte dotykem smìrem vlevo a výkon ventilace se sní•í.

Kontrolky LED pøetáhnìte dotykem úplnì doleva a motor ventilace se vypne (•ádná kontrola LED nesvítí).

Automatická doba dobìhu
Dotykem ovládací plochy se symbolem doby dobìhu (2. symbol zleva) se aktivuje automatická doba dobìhu, symbol doby dobìhu svítí. Digestoø se pøepne zpìt ze stupnì 3 na stupeò 1 a zùstává v chodu po dobu pøibli• nì dalších 15 minut, ne• se úplnì vypne.

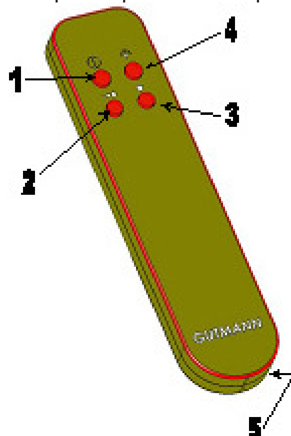
Osvìtlení
Dotknìte se ovládací plochy se symbolem osvìtlení a osvìtlení zapnìte. Opakovaný dotyk na ovládací plochu osvìtlení vypne.
Dotknìte se a pøidr• te symbol osvìtlení a osvìtlení se ztlumí.

Ukazatel èištìní filtru na tuky
Pokud zaène symbol èištìní filtru blikat, je nutné filtr vyèistit. Po vyèištìní filtru pøidr• te nadále ovládací plochu se symbolem èištìní filtru alespoò po dobu 5 sekund, a• signalizace zhasne. Ukazatel filtru na tuky se zaktivuje po nanejvýš 15 hodinách provozu nebo po ka• dých dvou týdnech (také kdy• se nevaøí).

Další mo• nost: Ovládání pomocí dálkového ovládání

*Tlaèítko **1**: Funkce 1 – Provoz ZAP / VYP*

Funkce 2 – Doba dobìhu (aktivace doby dobìhu opakovaným stisknutím tlaèítka 1; stropní pøístroj se poté pøepne bìhem krátké doby automaticky o jeden výkonnostní stupeò zpìt a• do úplného vypnutí)



*Tlaèítko **2**:* Výkon ventilace v poøadí 1-2-3-2-1 jednotlivých stupòù výkonu

*Tlaèítko **3**:* Intenzivní stupeò (motor se automaticky pøepne po 3 minutách zpìt na stupeò 3)

*Tlaèítko **4**:* ZAP/VYP osvìtlení, delším dotykem lze osvìtlení ztlumit.

*Pøihrádka na baterie **5**:* Prosím, pou• ívejte výhradnì baterie typu AA.

Ovládací plocha: *7-bodové øízení*
Ovládací pole tvoøí 7 tlaèítek.



Výkon ventilace
První 4 tlaèítka ovládají výkon ventilace.
Tlaèítko „1“ = nízký výkon ventilace
Tlaèítko „2“ = støední výkon ventilace
Tlaèítko „3“ = vysoký výkon ventilace

Tlaèítno „Int“ = intenzivní stupeò
K zapnutí stisknìte libovolné tlaèítko.
K vypnutí stisknìte opìt podsvícené tlaèítko. Intenzivní stupeò se automaticky pøepne zpìt po 3 minutách na vysoký výkon motoru (stupeò 3).

Automatická doba dobìhu
Stisknutím tlaèítka se symbolem hodin se automaticky aktivuje doba dobìhu. Digestoø se pøepne zpìt ze stupnì 3 na stupeò 1 a zùstává v chodu po dobu pøibli• nì dalších 15 minut, ne• se úplnì vypne.

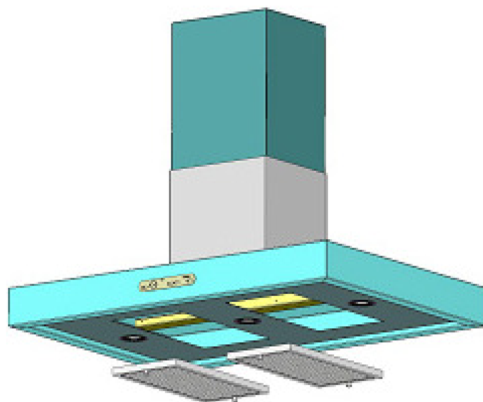
Osvìtlení
Stisknìte tlaèítko se symbolem osvìtlení a osvìtlení zapnìte. Opakované stisknutí na ovládací plochu osvìtlení vypne.Stisknutí a pøidr• ená tlaèítka spustí ztlumení osvìtlení. Opakovaným stisknutím se záøivost opìt navýší. Po delší dobì spuštìní osvìtlení se mù •e ventilace samostatnì spustit. Tato funkce pojistky proti pøehøátí ventilaci automaticky opìt vypne.

Ukazatel èištìní filtru na tuky
Jakmile se rozsvítí ukazatel filtru na tuk (tlaèítko vpravo), je nutné opìt vyèistit filtr. Po vyèištìní filtru tlaèítko pøidr• te alespoò po dobu dalších 5 sekund. Ukazatel zhasne. Ukazatel filtru na tuky se zaktivuje po nanejvýš 15 hodinách provozu nebo po ka• dých dvou týdnech (také kdy• se nevaøí).

Èištìní a údr• ba Èištìní povrchu
Hrozí nebezpeèí zranìní elektrickým proudem! Digestoø odpojte ze zdroje elektrického proudu tím, • e vytáhnete zástrèku nebo vypnete pojistku. Bìhem èištìní je nutné vìnovat pozornost tomu, aby dovnitø zaøízení nekapala • ádná voda. Vèasné èištìní povrchu vám ušetøí nesnadné odstraòování usazenin neèistot.

K èištìní pou• ívejte èistící prostøedky vhodné na ušlechtilou ocel / hliník, které jsou bì •nì k dostání. Nikdy nepou• ívejte abrazivní èistící prostøedky nebo ocelovou vlnu. Po dokonèení èištìní digestoøe aplikujte na plochy z ušlechtilé oceli pøíslušný prostøedek pro údr• bu tohoto materiálu. Lakované povrchy èistìte pouze pomocí øídkého mýdlového roztoku a velmi jemným hadøíkem. Ovládací panel èistìte hebkým vlhkým hadøíkem. U digestoøí s deskou, umístìnou pod filtry (odsávání pøes hranu) se usazuje na hranách desky tuk. Usazeniny vznikají v dùsledku fyzikální struktury varných výparù a nejedná se o závadu digestoøe. Desku pod filtry je nutné pravidelnì èistit a tak zabraòovat usazeninám neèistot.

Demontá • / èištìní kovového filtru

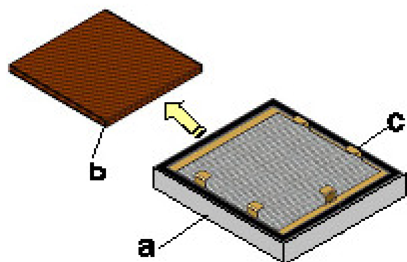


Hrozí nebezpeèí po• áru! Díky usazeninám neèistot s obsahem tuku se sni• uje výkon digestoøe a zvyšuje se hrozící nebezpeèí po• áru. Nebezpeèí po• áru se vyvarujete pravidelným èištìní kovových filtrù. Filtry na tuk se musí èistit pravidelnì alespoò jednou za dva týdny. U modelù s deskou, upevnìnou pod filtry (odsávání pøes hranu), se musí nejprve deska vyklopit. Za tímto úèelem desku uchopte obìma rukama, zatlaète ji nahoru a poté pomalu vyklopte. Kovový filtr uchopte obìma rukama za dr• áky a vytáhnìte jej smìrem dolù, a• se povolí upevnìní magnetem. Nyní lze filtr zcela vytáhnout z digestoøe smìrem dolù.

Vestavbu filtru proveïte v opaèném poøadí uvedeného postupu. Kovový filtr se èistí nejlépe v myèce na nádobí pøi aplikaci šetrného prostøedku na mytí. Za pøípadné zbarvení v dùsledku pou• ívání agresivních prostøedkù na mytí nádobí nepøebírá výrobce • ádnou záruku. V ka• dém pøípadì se vyvarujte teplotám na 65 stupòù Celsia. Pozor: Nepou• ívejte • ádné tøífázové èistící prostøedky a filtry neèistìte v myèce na nádobí, urèené pro komerèní úèely. Èištìní agresivními èistícími prostøedky, mezi které patøí benzín, aceton, trichlorethylén, apod. zpùsobní znièení filtru! Po vyèištìní vlo• te filtr zpìt na urèené místo do digestoøe. U modelù s odsáváním pøes hranu je poté nutné zaklopit desku zpìt do pùvodní polohy. Desku uchopte obìma rukama a zaklopte ji, a• zacvakne.

Výmìna filtru s aktivním uhlíkem

(pouze u digestoøí v provozu s obìhovou ventilací)



Filtr s aktivním uhlíkem vá • e pachové látky, vznikající ve varných výparech. Dle stupnì opotøebení je nutné takový filtr vymìòovat po ka• dých 3 a• 6 mìsících provozu.

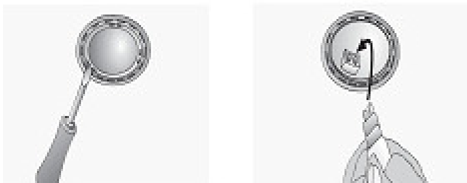
Filtr s aktivním uhlíkem (**b**) je upevnìn na kovovém filtru (**a**) v rámu (**c**).

K výmìnì filtru s aktivním uhlíkem (**b**), je nutné demontovat kovový filtr (**a**). Filtr s aktivním uhlíkem (**b**) vysuòte z rámu (**c**) ven (po smìru, v kterém se nenachází • ádné vodicí úchytné lamely.

Po odebrání zasuòte nový filtr s aktivním uhlíkem na místo starého. Vestavbu filtru proveïte v opaèném poøadí uvedeného postupu. Dùle• ité: Filtr s aktivním uhlíkem (**b**) se nesmí èistit namokro.

Verze C s obìhovou ventilací, ohlednì aktivního uhlíku viz samostatnì Návod k „Aktivnímu uhlíku“

Osvìtlení



Standardní provedení s LED osvìtlením!

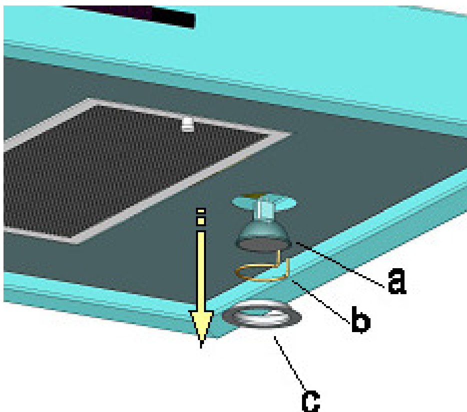
Výmìnu LED osvìtlení smí provést pouze servisní zákaznická slu• ba!

Další mo• nost: Halogenové osvìtlení Výmìna osvìtlení (20 Watt)

Vadné • árovky se musí okam• itì vymìnit.

Pøed provedením výmìny • árovky odpojte digestoø ze zdroje elektrického proudu! Osvìtlení si zanechává vysokou teplotu ještì po delší dobu. Pøed výmìnou, prosím, vyèkejte na dostateèné zchlazení osvìtlení.

Po zchlazení je nejprve nutné odšroubovat sklenìný poklop pomocí malého šroubováku. • árovku lze poté odebrat. Pøi vkládání nové • árovky se v ka• dém pøípadì vyvarujte kontaktu s kù • í.



Poté opìt nasaïte zpìt sklenìný poklop, lehce jej pøitlaète, a• sklenìný poklop zacvakne.

Další mo•nost: Halogenové osvìtlení

Výmìna •árovky (35 Watt)

Digestoø odpojte ze zdroje elektrického proudu!

Osvìtlení si zanechává vysokou teplotu ještì po delší dobu. Pøed výmìnou, prosím, vyèkejte na dostateèné zchlazení osvìtlení. Výmìnu •árovky (vèetnì reflektoru) zahájíte vypáèením pøídr•ného krou•ku (**c**) z krytu pomocí šroubováku. Poté povolte zástrèku z •árovky (**a**) a odpojte ji z dr•áku. Za tímto úèelem je nutné stisknout (**b**) pru•inový krou•ek smìrem nahoru a odebrat jej. Upevnìní nové •árovky provedete v opaèném poøadí uvedeného postupu.

Poruchy

Servisní zákaznickou slu•bu okam•itì vyhledejte, pokud:

- digestoø vydává nedefinované zvuky a po provedení kontroly odfukového potrubí nelze zjistit •ádné nedostatky;

- zjistíte, napø. sluchem, díky podivným zvukùm, •e došlo k poškození nebo poruše motoru;

- spínání øádnì nefunguje.

Pøi kontaktu se servisní zákaznickou slu•bou je nezbytnì nutné zadat název a typ digestoøe, jako• i pøíslušné sériové èíslo. Takové údaje se nachází na identifikaèní tabulce pøístroje. Identifikaèní tabulka je umístìna v oblasti filtrù, uvnitø krytu digestoøe.

Odstranìní do odpadu

Balení
Balení zaøízení lze recyklovat.
Balicí materiál se stává z kartónu a polyethlenové fólie (PE). Takové materiály je nutné odstranit do odpadu pøíslušným zpùsobem v souladu s •ivotním prostøedím a místními platnými pøedpisy.

Digestoø
Pøesné informace ohlednì øádného odstranìní vyøazených elektrických spotøebièù z domácnostní do odpadu v souladu s ochranou •ivotního prostøedí poskytuje pøíslušný obor mìstského, popø. obecního úøadu.

Upozornìní ohlednì •ivotního prostøedí

Zaøízení je oznaèeno pøíslušným zpùsobem dle evropské Smìrnice 2002/96/EU o elektrických a elektronických zaøízeních (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Smìrnice stanoví rámec, platný v celé Evropské Unii, pro zpìtný odbìr a recyklaci vyøazených pøístrojù. Prodejce poskytuje informace ohlednì aktuálního zpùsobu odstraòování do odpadu.

Technická specifikace

Pøipojení k elektrické síti:
230 V / 50 Hz, max. 500 Watt
Svítící prostøedek: LED 3,7 Watt
Další mo•nost: halogenová záøivka:
typu G/4 21520 (12V, 20 Watt), další mo•nost 12V 35W

GUTMANN

damit man das Leben genießt



Exklusiv-Hauben GUTMANN GmbH

Mühlacker Straße 77

D-75417 Mühlacker

Deutschland

info@gutmann-exklusiv.eu

www.gutmann-exklusiv.eu

HRB 705602 Amtsgericht Mannheim

DE263391836

Index: 02/11 *Artikel Nr.:*